

Adunarea Generală

Distr.
GENERAL

A/CONF. 164/37
8 septembrie 1995

ORIGINAL: ENGLEZĂ

CONFERINȚA NAȚIUNILOR UNITE ASUPRA
STOCURILOR DE PEȘTE AFLATE ÎN
ZONELE ECONOMICE EXCLUSIVE ALE
MAI MULTOR STATE RIVERANE SAU ATÂT
ÎN ZONA ECONOMICĂ EXCLUSIVĂ, CÂT
ȘI ÎNTR-UN SECTOR ADIACENT ZONEI, ȘI
A STOCURILOR DE PEȘTI MARI MIGRATORI

Sesiunea a șasea

New York, 24 iulie - 4 august 1995

ACORDUL PENTRU IMPLEMENTAREA PREVEDERILOR
CONVENȚIEI NAȚIUNILOR UNITE ASUPRA DREPTULUI MĂRII
DIN 10 DECEMBRIE 1982 ÎN LEGATURĂ CU CONSERVAREA ȘI
GESTIONAREA STOCURILOR DE PEȘTE AFLATE ÎN ZONELE
ECONOMICE EXCLUSIVE ALE MAI MULTOR STATE RIVERANE
SAU ATÂT ÎN ZONA ECONOMICĂ EXCLUSIVĂ, CÂT ȘI ÎNTR-UN
SECTOR ADIACENT ZONEI, ȘI A STOCURILOR DE PEȘTI MARI MIGRATORI



ACORDUL PENTRU IMPLEMENTAREA PREVEDERILOR
CONVENȚIEI NAȚIUNILOR UNITE ASUPRA DREPTULUI MĂRII
DIN 10 DECEMBRIE 1982 IN LEGATURĂ CU CONSERVAREA ȘI
GESTIONAREA STOCURILOR DE PEȘTE AFLATE ÎN ZONELE
ECONOMICE EXCLUSIVE ALE MAI MULTOR STATE RIVERANE
SAU ATÂT ÎN ZONA ECONOMICĂ EXCLUSIVĂ, CÂT ȘI ÎNTR-UN
SECTOR ADIACENT ZONEI ȘI A STOCURILOR DE PEȘTI MARI MIGRATORI

Statele Părți la prezentul Acord,

Revocând prevederile pertinente ale Convenției Națiunilor Unite asupra dreptului mării Mării din 10 decembrie 1982,

Hotărâte să asigure conservarea pe termen lung și utilitatea durabilă a stocurilor de pește aflate în zonele economice exclusive ale mai multor state riverane sau atât în zona economică exclusivă, cât și într-un sector adiacent zonei, și a stocurilor de pești mari migratori,

Decise să îmbunătățească cooperarea între State în acest scop,

Solicitând îndeplinirea mai eficientă din partea Statelor pavilionului, a Statelor portului și a Statelor riverane a măsurilor de conservare și gestiune adoptate pentru aceste stocuri,

Urmărind să adreseze în mod deosebit problemele identificate în capitolul 17, zona de program C, a Ordinii de zi 21 adoptată de către Conferința Națiunilor Unite privind Mediul și Dezvoltarea, și anume, că gestionarea pescuitului în marea liberă este nepotrivită în multe zone și că unele resurse sunt suprautilizate; observând că există probleme legate de pescuitul nelegiferat, de supracapitalizare, dimensiuni mari ale flotelor, vase care stagnează pentru a scăpa de controale, echipament obligatoriu insuficient, baze de date nepotrivite și lipsa cooperării între State,

Angajându-se în activități de pescuit corespunzătoare,

Conștiente de necesitatea evitării impacturilor nefavorabile asupra mediului marin, a conservării biodiversității, a păstrării integrității ecosistemelor marine și a minimalizării riscului pe termen lung sau a efectelor ireversibile ale operațiunilor de pescuit,

Recunoscând necesitatea unei asistențe specifice, inclusiv asistență financiară, științifică și tehnologică, pentru ca Statele în dezvoltare să poată participa eficient la conservarea, gestionarea și utilizarea durabilă a stocurilor de pește aflate în zonele economice exclusive ale mai multor state riverane sau atât în zona economică exclusivă, cât și într-un sector adiacent zonei, și a stocurilor de pești mari migratori,

Convinse fiind că un acord pentru implementarea prevederilor corespunzătoare ale Convenției ar putea folosi cel mai bine în scopurile acestea și ar putea contribui la menținerea păcii și securității internaționale,

Afirmând că problemele care nu sunt reglementate de către Convenție sau de către prezentul Acord continuă să fie guvernate de regulile și principiile dreptului internațional general,

Au convenit asupra celor ce urmează:



PARTEA I

PREVEDERI GENERALE

Articolul 1

Folosirea termenilor și sfera de aplicare

1. În sensul prezentului Acord:

(a) "Convenție" înseamnă Convenția Națiunilor Unite asupra dreptului mării din 10 decembrie 1982;

(b) "măsuri de conservare și gestiune" înseamnă măsurile de conservare și gestiune a uneia sau a mai multor specii de resurse marine vii, care sunt adoptate și aplicate potrivit regulilor pertinente ale dreptului internațional, după cum apar în Convenție și în acest Acord;

(c) "pește" include moluștele și crustaceele, cu excepția celor care aparțin speciilor sedentare, după cum este definit în articolul 77 al Convenției; și

(d) "aranjament" înseamnă un mecanism de cooperare stabilit în conformitate cu Convenția și cu acest Acord, de către două sau mai multe State în scopul, inter alia, de a stabili măsurile de conservare și gestiune dintr-o subregiune sau dintr-o regiune pentru unul sau mai multe stocuri de pește aflate în zonele economice exclusive ale mai multor state riverane sau atât în zona economică exclusivă, cât și într-un sector adiacent zonei, sau stocuri de pești mari migratori.

2. (a) "State Părți" înseamnă Statele care au consimțit să fie legate prin prezentul Acord și pentru care Acordul este în vigoare.

(b) Acest Acord se aplică mutatis mutandis:

(i) oricărei entități menționate în articolul 305, paragraful 1 (c), (d) și (e) al Convenției și

(ii) în condiția articolului 47, oricărei entități denumite „organizație internațională” în Anexa IX, articolul 1, a Convenției

care devine Parte la acest Acord și în măsura în care "State Părți" se referă la acele entități.

3. Prezentul Acord se aplică mutatis mutandis celorlalte entități care practică pescuitul, ale căror vase pescuiesc în marea liberă.



Articolul 2

Obiectul

Obiectul acestui Acord este de a asigura conservarea pe termen lung și utilitatea durabilă a stocurilor de pește aflate în zonele economice exclusive ale mai multor state riverane sau atât în zona economică exclusivă, cât și într-un sector adiacent zonei, și a stocurilor de pești mari migratori, prin implementarea prevederilor pertinente ale Convenției.

Articolul 3

Aplicarea

1. Dacă nu este prevăzut altfel, acest Acord se aplică conservării și gestiunii stocurilor de pește aflate în zonele economice exclusive ale mai multor state riverane sau atât în zona economică exclusivă, cât și într-un sector adiacent zonei, și stocurilor de pești mari migratori dincolo de limitele jurisdicției naționale, cu excepția articolelor 6 și 7, care se aplică de asemenea și conservării și gestiunii acestor stocuri din cadrul zonelor de jurisdicție națională, în condiția regimelor legale diferite care se aplică în cadrul zonelor de jurisdicție națională și în zone din afara limitelor jurisdicției naționale după cum este prevăzut în Convenție.

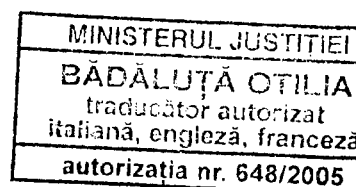
2. În exercitarea drepturilor sale suverane în scopul explorării și exploatării, conservării și gestionării stocurilor de pește aflate în zonele economice exclusive ale mai multor state riverane sau atât în zona economică exclusivă, cât și într-un sector adiacent zonei, și a stocurilor de pești mari migratori din zonele de sub jurisdicție națională, Statul riveran va aplica mutatis mutandis principiile generale enumerate în articolul 5.

3. Statele vor acorda toată atenția capacităților respective ale Statelor în dezvoltare de a aplica articolele 5, 6 și 7 în cadrul zonelor sub jurisdicție națională și nevoii acestora de a beneficia de asistență, după cum este prevăzut în acest Acord. În acest scop, Partea a VII-a se aplică mutatis mutandis în ce privește zonele sub jurisdicție națională.

Articolul 4

Relația dintre prezentul Acord și Convenție

Nimic din acest Acord nu va dăuna drepturilor, jurisdicției și îndatoririlor Statelor din Convenție. Acest Acord va fi interpretat și aplicat în contextul și într-o manieră compatibile cu Convenția.



PARTEA A II-A

CONSERVAREA ȘI GESTIONAREA STOCURILOR DE PEȘTE AFLATE ÎN ZONELE ECONOMICE EXCLUSIVE ALE MAI MULTOR STATE RIVERANE SAU ATÂT ÎN ZONA ECONOMICĂ EXCLUSIVĂ, CÂT ȘI ÎNTR-UN SECTOR ADIACENT ZONEI, ȘI A STOCURILOR DE PEȘTI MARI MIGRATORI

Articolul 5

Principii generale

Pentru a conserva și a gestiona stocurile de pește aflate în zonele economice exclusive ale mai multor state riverane sau atât în zona economică exclusivă, cât și într-un sector adiacent zonei, și stocurile de pești mari migratori, Statele riverane și Statele care practică pescuitul în marea liberă, îndeplinindu-și îndatorirea de a coopera în conformitate cu Convenția:

(a) vor adopta măsuri de asigurare a durabilității pe termen lung a stocurilor de pește aflate în zonele economice exclusive ale mai multor state riverane sau atât în zona economică exclusivă, cât și într-un sector adiacent zonei, și a stocurilor de pești mari migratori și vor promova obiectivul exploatării optime a acestora;

(b) se vor asigura că măsurile sunt bazate pe cele mai bune dovezi științifice de care dispun și sunt destinate să mențină sau să restabilească stocurile la niveluri capabile să realizeze randamentul constant cel mai ridicat posibil, ținând seama de factorii de mediu și economici pertinenti, inclusiv de nevoile speciale ale Statelor în dezvoltare, și luând în considerare metodele în materie de pescuit, interdependența stocurilor și orice norme minime internaționale general recomandate, fie ele subregionale, regionale sau mondiale;

(c) vor aplica măsurile de precauție în conformitate cu articolul 6;

(d) vor evalua influențele pescuitului, ale altor activități umane și ale factorilor de mediu asupra stocurilor exploatare și asupra speciilor care aparțin aceluiași ecosistem sau a speciilor înrudite sau dependente de stocurile exploatare;

(e) vor adopta, atunci când este necesar, măsuri de conservare și gestiune pentru speciile care aparțin aceluiași ecosistem sau sunt înrudite sau dependente de stocurile exploatare, cu scopul de a menține sau de a restabili populațiile acestor specii deasupra nivelelor la care reproducerea lor poate fi serios amenințată;

(f) vor diminua poluarea, pierderile, rebuturile, captura prin unelte pierdute sau abandonate, capturarea speciilor neexploatare, atât pești cât și specii care nu sunt pești, (denumite în continuare ca specii neexploatare) și impacturile asupra speciilor înrudite sau dependente, îndeosebi speciile în pericol, prin măsuri care includ, în măsura practicabilă, dezvoltarea și folosirea uneltelor și tehnicilor de pescuit selecționate, sigure în ce privește mediul și eficace pe cheltuială;

(g) vor proteja biodiversitatea din mediul marin;

(h) vor lua măsuri de prevenire sau eliminare a pescuitului excesiv și de a se asigura că nivelurile efortului de pescuit nu le depășesc pe cele proporționale cu utilizarea durabilă a resurselor de pescuit;

(i) vor ține seama de interesele pescuitului artizanal și de subzistență ale pescarilor;



(j) vor colecta și vor împărtăși, la timp, date complete și exacte cu privire la activitățile de pescuit, inter alia, în legătură cu poziția vaselor, capturarea speciilor exploatare și a celor neexploatare și eforturile de pescuit, după cum este stabilit în Anexa 1, ca și informații din cadrul programelor de cercetare naționale și internaționale;

(k) vor promova și vor conduce cercetările științifice și vor dezvolta tehnologiile adecvate în sprijinul conservării și gestiunii pescuitului; și

(l) vor implementa și vor pune în aplicare măsurile de conservare și gestiune prin intermediul monitorizării eficiente, al controlului și al supravegherii.

Articolul 6

Aplicarea măsurilor de precauție

1. Statele vor aplica măsurile de precauție în mare măsură pentru conservarea, gestionarea și exploatarea stocurilor de pește aflate în zonele economice exclusive ale mai multor state riverane sau atât în zona economică exclusivă, cât și într-un sector adiacent zonei, și a stocurilor de pești mari migratori, pentru a proteja resursele marine vii și pentru a apăra mediul marin.

2. Statele vor fi mai precaute atunci când informațiile sunt incerte, nesigure sau neadecvate. Lipsa informațiilor științifice adecvate nu va fi folosită ca motiv pentru amânarea sau neadoptarea măsurilor de conservare și gestiune.

3. În implementarea măsurilor de precauție, Statele:

(a) vor îmbunătăți luarea deciziilor pentru conservarea și gestiunea resurselor de pescuit obținând și împărțind cele mai bune informații științifice de care dispun și implementând tehnici îmbunătățite pentru combaterea riscurilor și a incertitudinii;

(b) vor aplica indicațiile stabilite în Anexa a II-a și vor determina, pe baza celor mai bune informații științifice de care dispun, punctele de referință specifice stocului și acțiunea care trebuie îndeplinită dacă acestea sunt depășite;

(c) vor lua în considerare, inter alia, incertitudinile cu privire la dimensiunea și productivitatea stocurilor, punctele de referință, condiția stocurilor în relație cu aceste puncte de referință, nivelele și răspândirea mortalității prin pescuire și impactul activităților de pescuit asupra speciilor neexploatare și a speciilor înrudite sau dependente de acestea, ca și condițiile oceanice, de mediu și socio-economice existente și prevăzute; și

(d) vor promova colectarea de date și programele de cercetare pentru a evalua impactul pescuitului asupra speciilor neexploatare și asupra speciilor înrudite sau dependente de acestea și asupra mediului lor, și vor adopta planuri care sunt necesare pentru a asigura conservarea acestor specii și pentru a proteja habitatul de interes deosebit.

4. Statele vor lua măsuri pentru a se asigura că, atunci când sunt atinse punctele de referință, acestea nu vor fi depășite. În cazul în care sunt depășite, fără întârziere, Statele vor îndeplini operațiunea prevăzută în paragraful 3 (b) pentru restabilirea stocurilor.

5. Când statutul stocurilor exploatare sau al stocurilor neexploatare sau al speciilor înrudite sau dependente de acestea este de interes, Statele vor supune monitorizării intense aceste stocuri și specii, pentru a revizui statutul lor și



eficacitatea măsurilor de conservare și gestiune. Ele vor revizui aceste măsuri în mod regulat, în funcție de noile informații.

6. Pentru activitățile noi de pescuit sau de explorare, Statele vor adopta cât de repede posibil, măsuri de precauție pentru conservare și gestiune, inclusiv, inter alia, restricții asupra capturii și efortului. Aceste măsuri vor rămâne în vigoare până când vor exista informații suficiente pentru a permite evaluarea impactului pescuitului asupra stocurilor cu durabilitate pe termen lung, asupra cărora vor fi implementate măsuri de conservare și gestiune bazate pe acea evaluare. Ultimele măsuri vor permite, dacă este cu putință, dezvoltarea treptată a pescuitului.

7. Dacă un fenomen natural are un impact nefavorabil deosebit asupra statutului stocurilor de pește aflate în zonele economice exclusive ale mai multor state riverane sau atât în zona economică exclusivă, cât și într-un sector adiacent zonei, și asupra stocurilor de pești mari migratori, Statele vor adopta măsuri de conservare și gestiune de urgență, pentru a se asigura că activitatea de pescuit nu accentuează acest impact nefavorabil. De asemenea, Statele vor adopta astfel de măsuri de urgență când activitatea de pescuit prezintă o amenințare serioasă asupra durabilității acelor stocuri. Măsurile luate în regim de urgență vor fi temporare și se vor baza pe cele mai bune dovezi științifice disponibile.

Articolul 7

Compatibilitatea măsurilor de conservare și gestiune

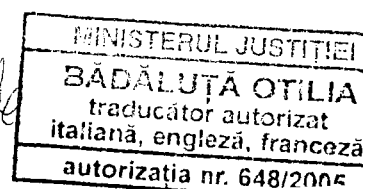
1. Fără a dăuna drepturilor suverane ale Statelor riverane în scopul explorării și exploatării, conservării și gestiunii resurselor marine vii din zonele de sub jurisdicție națională stabilite în Convenție, și dreptului tuturor Statelor ca cetățenii lor să întreprindă activități de pescuit în marea liberă în conformitate cu Convenția:

(a) cu privire la stocurile de pește aflate în zonele economice exclusive ale mai multor state riverane sau atât în zona economică exclusivă, cât și într-un sector adiacent zonei, Statele riverane corespunzătoare și Statele ai căror cetățeni pescuiesc aceste stocuri în zona adiacentă a mării libere, vor urmări, direct sau prin intermediul mecanismelor pentru cooperare adecvate prevăzute în Partea a III-a, să convină asupra măsurilor necesare pentru conservarea acestor stocuri în zona adiacentă a mării libere;

(b) cu privire la stocurile de pești mari migratori, Statele riverane corespunzătoare și alte State ai căror cetățeni pescuiesc aceste stocuri în regiune, vor coopera, direct sau prin intermediul mecanismelor pentru cooperare adecvate prevăzute în Partea a III-a, cu scopul de a asigura conservarea și promovarea obiectivului exploatării optime a acestor stocuri în toată regiunea, atât în interiorul cât și în afara zonelor de sub jurisdicție națională.

2. Măsurile de conservare și gestiune stabilite pentru marea liberă și cele adoptate pentru zonele din limita jurisdicției naționale vor fi compatibile, pentru a asigura conservarea și gestiunea stocurilor de pește aflate în zonele economice exclusive ale mai multor state riverane sau atât în zona economică exclusivă, cât și într-un sector adiacent zonei, și a stocurilor de pești mari migratori în întregime. Pentru aceasta, Statele riverane și Statele care practică pescuitul în marea liberă au obligația de a coopera în scopul dobândirii măsurilor compatibile cu privire la aceste stocuri. În stabilirea măsurilor compatibile de conservare și gestiune, Statele:

(a) vor ține seama de măsurile de conservare și gestiune adoptate și aplicate, în conformitate cu articolul 61 al Convenției cu privire la aceleași stocuri, de către Statele riverane din zonele de sub jurisdicție națională și se



vor asigura că măsurile stabilite cu privire la aceste stocuri pentru marea liberă nu diminuează eficacitatea unor astfel de măsuri;

(b) vor ține seama de măsurile convenite anterior, stabilite și aplicate, pentru marea liberă în conformitate cu Convenția în ce privește aceleași stocuri, de către Statele riverane corespunzătoare și de către Statele care practică pescuitul în marea liberă;

(c) vor ține seama de măsurile convenite anterior, stabilite și aplicate, în conformitate cu Convenția în ce privește aceleași stocuri, de către o organizație subregională sau regională de gestiune a pescuitului sau un aranjament;

(d) vor ține seama de unitatea biologică și de alte caracteristici biologice ale stocurilor și de relațiile dintre răspândirea stocurilor, pescuit și particularitățile geografice ale regiunii în cauză, inclusiv de măsura în care stocurile se găsesc și sunt pescuite în zonele de sub jurisdicție națională;

(e) vor ține seama de dependența de stocurile interesate a Statelor riverane și a Statelor care pescuiesc în marea liberă; și

(f) se vor asigura că măsurile nu dau naștere unor impacturi dăunătoare asupra resurselor marine vii în general.

3. Îndeplinindu-și îndatorirea de a coopera, Statele vor depune toate eforturile pentru a conveni cu măsurile compatibile de conservare și gestiune într-o perioadă de timp rezonabilă.

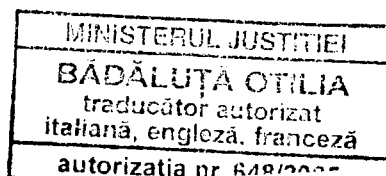
4. Dacă nu se poate ajunge la un acord într-o perioadă de timp rezonabilă, oricare dintre Statele implicate poate invoca procedurile de soluționare a diferendelor prevăzute în Partea a VIII-a.

5. Până la realizarea unui acord asupra măsurilor compatibile de conservare și gestiune, Statele implicate, într-un spirit de înțelegere și cooperare, vor depune toate eforturile pentru a încheia aranjamente provizorii de natură practică. În cazul în care nu pot conveni asupra unor astfel de aranjamente, oricare dintre Statele implicate, pentru a obține măsuri provizorii, poate înainta diferendul unei curți sau unui tribunal, în conformitate cu procedurile pentru soluționarea diferendelor, prevăzute în Partea a VIII-a.

6. Aranjamentele provizorii sau măsurile stabilite sau fixate conform paragrafului 5 vor lua în considerare prevederile acestei Părți, vor avea în vedere drepturile și obligațiile tuturor Statelor implicate, nu vor pune în pericol și nu vor împiedica dobândirea unui acord final asupra măsurilor compatibile de conservare și gestiune și nu vor aduce nici un prejudiciu rezultatului final al oricărei proceduri de soluționare a diferendului.

7. Statele riverane vor informa în mod regulat Statele care practică pescuitul în marea liberă din subregiune sau regiune, direct sau prin intermediul organizațiilor subregionale sau regionale de gestiune a pescuitului sau al aranjamentelor corespunzătoare, sau prin alte mijloace adecvate, cu privire la măsurile pe care le-au adoptat pentru stocurile de pește aflate în zonele economice exclusive ale mai multor state riverane sau atât în zona economică exclusivă, cât și într-un sector adiacent zonei, și pentru stocurile de pești mari migratori din cadrul zonelor de sub jurisdicția lor națională.

8. Statele care practică pescuitul în marea liberă vor informa în mod regulat celelalte State interesate, direct sau prin intermediul organizațiilor subregionale sau regionale de gestiune a pescuitului sau al aranjamentelor corespunzătoare, sau prin alte mijloace adecvate, cu privire la măsurile pe care



le-au adoptat pentru legisferarea activităților vaselor care arborează pavilionul lor, care pescuiesc aceste stocuri în marea liberă.

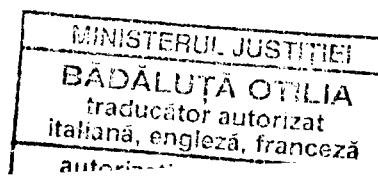
PARTEA A III-A

MECANISMELE DE COOPERARE INTERNAȚIONALĂ CU PRIVIRE LA STOCURILE DE PEȘTE AFLATE ÎN ZONELE ECONOMICE EXCLUSIVE ALE MAI MULTOR STATE RIVERANE SAU ATÂT ÎN ZONA ECONOMICĂ EXCLUSIVĂ, CÂT ȘI ÎNTR-UN SECTOR ADIACENT ZONEI ȘI STOCURILE DE PEȘTI MARI MIGRATORI

Articolul 8

Cooperarea pentru conservare și gestiune

1. Statele riverane și Statele care pescuiesc în marea liberă, în conformitate cu Convenția, vor urmări cooperarea în relație cu stocurile de pește aflate în zonele economice exclusive ale mai multor state riverane sau atât în zona economică exclusivă, cât și într-un sector adiacent zonei, și stocurile de pești mari migratori, direct sau prin intermediul organizațiilor subregionale sau regionale de gestiune a pescuitului sau al aranjamentelor corespunzătoare, ținândseama de caracteristicile specifice ale subregiunii sau ale regiunii, pentru a asigura conservarea și gestiunea eficace ale acestor stocuri.
2. Statele vor purta discuții de bună credință și fără întârziere, îndeosebi atunci când există dovezi că stocurile de pește aflate în zonele economice exclusive ale mai multor state riverane sau atât în zona economică exclusivă, cât și într-un sector adiacent zonei, și stocurile de pești mari migratori în cauză pot fi amenințate de supraexploatare sau atunci când este desfășurată o nouă activitate de pescuire a acestor stocuri. În acest scop, consultațiile pot fi inițiate la cererea oricăruia dintre Statele interesate, cu obiectivul de a stabili aranjamentele potrivite pentru asigurarea conservării și gestiunii stocurilor. În așteptarea unui acord asupra acestor reglementari, Statele vor respecta prevederile prezentului Acord și vor acționa cu bunăcredință și având în vedere drepturile, interesele și îndatoririle celorlalte State.
3. Atunci când o organizație subregională sau regională de gestiune a pescuitului sau, un aranjament, are competența de a stabili măsurile de conservare și gestiune pentru anumite stocuri de pește aflate în zonele economice exclusive ale mai multor state riverane sau atât în zona economică exclusivă, cât și într-un sector adiacent zonei, sau stocuri de pești mari migratori, Statele care practică pescuitul stocurilor în marea liberă și Statele riverane corespunzătoare își vor îndeplini îndatorirea de a coopera devenind membre ale acelei organizații sau participanți la aranjament, sau consimțind să aplice măsurile de conservare și gestiune stabilite de acea organizație sau aranjament. Statele care au un real interes în pescuit pot deveni membre ale acelei organizații sau pot participa la acele aranjamente. Termenii de participare la aceste organizații sau aranjamente nu vor împiedica aceste State să devină membre sau să participe; nici nu vor fi aplicate într-un mod care să fie discriminator impotriva vreunui Stat sau grup de State care au un interes real în pescuitul în cauză.
4. Numai acele State care sunt membre ale unei astfel de organizații sau participante la un astfel de aranjament, sau care sunt de acord să aplice măsurile de conservare și gestiune stabilite de această organizație sau aranjament, vor avea acces la resursele de pescuit asupra cărora se aplică aceste măsuri.



5. Acolo unde nu există o organizație subregională sau regională de gestiune a pescuitului sau un aranjament pentru a stabili măsurile de conservare și gestiune pentru un anumit stoc de pește aflat în zonele economice exclusive ale mai multor state riverane sau atât în zona economică exclusivă, cât și într-un sector adiacent zonei, și stoc de pești mari migratori, Statele riverane corespunzătoare și Statele care practică pescuitul acestui stoc în marea liberă, în subregiune sau în regiune, vor coopera pentru a stabili o astfel de organizație sau pentru a încheia alte aranjamente adecvate, care să asigure conservarea și gestiunea acelui stoc și vor participa la activitatea organizației sau a aranjamentului.

6. Orice Stat care intenționează să propună ca acțiunea să fie îndeplinită de o organizație interguvernamentală având competență cu privire la resursele vii, trebuie, acolo unde astfel de operațiuni au un efect major asupra măsurilor de conservare și gestiune deja stabilite de o organizație subregională sau regională de gestiune a pescuitului sau un aranjament, să se consulte prin intermediul acelei organizații sau aranjament, cu membrii sau participanții săi. În măsura accesibilă, o astfel de consultație trebuie să aibă loc înaintea prezentării propunerii în cadrul organizației interguvernamentale.

Articolul 9

Organizații subregionale și regionale de gestionare a pescuitului și aranjamente

1. În stabilirea organizațiilor subregionale sau regionale de gestiune a pescuitului sau pentru a încheia aranjamente subregionale sau regionale de gestionare a stocurilor de pește aflate în zonele economice exclusive ale mai multor state riverane sau atât în zona economică exclusivă, cât și într-un sector adiacent zonei, și a stocurilor de pești mari migratori, Statele vor fi de acord, inter alia, cu:

(a) stocurile asupra cărora se aplică măsurile de conservare și gestiune, luând în considerare caracteristicile biologice ale stocurilor implicate și natura pescuitului în discuție;

(b) sfera de aplicare, ținând seama de articolul 7, paragraful 1, și de caracteristicile subregiunii sau ale regiunii, inclusiv de factorii socio-economici, geografici și de mediu;

(c) relația dintre activitatea noii organizații sau a aranjamentului și rolul, obiectivele și operațiunile oricărei organizații de gestiune a pescuitului existente relevante și ale oricărui aranjament; și

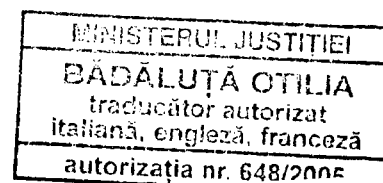
(d) mecanismele prin care organizația sau aranjamentul va obține consilierea științifică și va revizui statutul stocurilor, inclusiv, unde este necesar, stabilirea unui organ de consiliere științific.

2. Statele care cooperează în alcătuirea unei organizații subregionale sau regionale de gestiune a pescuitului sau a unui aranjament vor informa celelalte State despre care știu că au un real interes în activitatea organizației propuse sau a aranjamentului unei astfel de cooperări.

Articolul 10

Funcțiile organizațiilor subregionale și regionale de gestiune a pescuitului și ale aranjamentelor

În îndeplinirea obligației de a coopera prin intermediul organizațiilor subregionale sau regionale de gestiune a pescuitului sau al aranjamentelor, Statele:



(a) vor conveni, și vor respecta măsurile de conservare și gestiune pentru a asigura durabilitatea pe termen lung a stocurilor de pește aflate în zonele economice exclusive ale mai multor state riverane sau atât în zona economică exclusivă, cât și într-un sector adiacent zonei, și a stocurilor de pești mari migratori;

(b) vor conveni, dacă este necesar, asupra drepturilor de participare, cum ar fi alocații legale din captură sau nivelurile efortului de pescuit;

(c) vor adopta și vor aplica normele minime internaționale general recomandate pentru desfășurarea responsabilă a operațiunilor de pescuit;

(d) vor obține și vor evalua consilierea științifică, vor revizui situația stocurilor și vor evalua impactul pescuitului asupra speciilor exploatate și asupra speciilor neexploatate și a celor înrudite sau dependente de acestea;

(e) vor conveni asupra normelor de colectare, raportare, verificare și schimb de date asupra pescuitului stocurilor;

(f) vor elabora și vor difuza date statistice exacte și complete, cum este prevăzut în Anexa I, pentru a se asigura că sunt puse la dispoziție cele mai bune dovezi științifice, în același timp păstrând confidențialitatea, acolo unde este necesar;

(g) vor promova și vor conduce evaluările științifice ale stocurilor și cercetările corespunzătoare și vor difuza rezultatele acestora;

(h) vor stabili mecanismele de cooperare adecvate în vederea monitorizării, controlului, supravegherii și executării eficiente;

(i) vor conveni asupra mijloacelor prin care vor fi susținute interesele de pescuit ale noilor membri ai organizației sau ale noilor participanți la aranjament;

(j) vor conveni asupra procedurilor de luare a deciziilor, care facilitează adoptarea măsurilor de conservare și gestiune într-un mod convenabil și eficace;

(k) vor promova soluționarea pașnică a diferendelor în conformitate cu Partea a VIII-a;

(l) vor asigura deplina cooperare a agențiilor lor naționale și a industriilor, în vederea implementării recomandărilor și deciziilor organizației sau ale aranjamentului; și

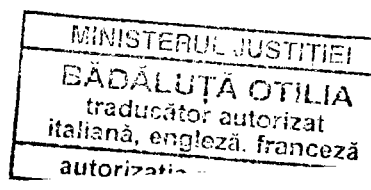
(m) vor asigura publicitatea măsurilor de conservare și gestiune stabilite de către organizație sau aranjament.

Articolul 11

Noi membri și participanți

În determinarea naturii și a extinderii drepturilor de participare pentru noii membri ai unei organizații subregionale sau regionale de gestiune a pescuitului sau pentru noii participanți la un aranjament subregional sau regional de gestiune a pescuitului, Statele vor ține seama, inter alia, de:

(a) statutul stocurilor de pește aflate în zonele economice exclusive ale mai multor state riverane sau atât în zona economică exclusivă, cât și într-un sector adiacent zonei, și al stocurilor de pești mari migratori și de nivelul efortului de pescuit;



(b) anumite interese, metode de pescuit și practici de pescuit ale membrilor și participanților noi sau existenți;

(c) anumite contribuții ale membrilor și participanților noi și existenți la conservarea și gestiunea stocurilor, la colectarea și furnizarea de date exacte și la conducerea cercetărilor științifice asupra stocurilor;

(d) nevoile comunităților riverane, care depind în mare parte de pescuitul acestor stocuri;

(e) nevoile Statelor riverane ale căror economii depind în mod covârșitor de exploatarea resurselor marine vii; și

(f) interesele Statelor în dezvoltare din subregiune sau regiune, în ale căror zone de sub jurisdicție națională se găsesc stocurile.

Articolul 12

Transparența activităților organizațiilor subregionale și regionale de gestiune a pescuitului și aranjamentele

1. Statele vor asigura transparența proceselor de luare a deciziilor și a altor activități ale organizațiilor subregionale și regionale de gestiune a pescuitului și a aranjamentelor.

2. Reprezentanților altor organizații interguvernamentale și reprezentanților organizațiilor neguvernamentale preocupate de stocurile de pește aflate în zonele economice exclusive ale mai multor state riverane sau atât în zona economică exclusivă, cât și într-un sector adiacent zonei, și de stocurile de pești mari migratori li se va da ocazia să ia parte la ședința organizațiilor subregionale și regionale de gestiune a pescuitului și la aranjamente în calitate de observatori sau, după caz, în conformitate cu procedurile organizației sau ale aranjamentului în cauză. Aceste proceduri nu vor fi restrictive necorespunzător în această privință. Aceste organizații interguvernamentale și organizații neguvernamentale vor avea acces la înregistrările și rapoartele unor astfel de organizații și aranjamente, condiționat de regulile de procedură ale accesului la ele.

Articolul 13

Consolidarea organizațiilor și aranjamentelor existente

Statele vor coopera pentru a consolida organizațiile și aranjamentele subregionale și regionale de gestiune a pescuitului, pentru a îmbunătăți eficacitatea acestora în stabilirea și implementarea măsurilor de conservare și gestiune a stocurilor de pește aflate în zonele economice exclusive ale mai multor state riverane sau atât în zona economică exclusivă, cât și într-un sector adiacent zonei, și a stocurilor de pești mari migratori.



Articolul 14

Colectarea și furnizarea informațiilor și cooperarea în cadrul cercetărilor științifice

1. Statele se vor asigura că vasele care arborează pavilionul lor furnizează aceste informații, dacă este necesar, pentru a-și îndeplini obligațiile din prezentul Acord. În acest scop, în conformitate cu Anexa I, Statele:

(a) vor colecta și vor face schimb de date științifice, tehnice și statistice cu privire la pescuitul stocurilor de pești anadromi și al stocurilor de pești mari migratori;

(b) se vor asigura că datele sunt colectate în suficiente detalii pentru a facilita evaluarea eficace a stocurilor și că sunt furnizate în mod oportun pentru a satisface cererile organizațiilor subregionale și regionale de gestionare a pescuitului și ale aranjamentelor; și

(c) vor lua măsurile necesare pentru verificarea exactității acestor date.

2. Statele vor coopera, direct sau prin intermediul organizațiilor subregionale sau regionale de gestiune a pescuitului sau al aranjamentelor:

(a) pentru a conveni asupra specificațiilor informațiilor și a formatului în care acestea sunt furnizate către organizații sau aranjamente, ținând seama de natura stocurilor și de pescuitul acestor stocuri; și

(b) pentru a dezvolta și împărtăși tehnicile analitice și metodologiile de evaluare a stocurilor pentru îmbunătățirea măsurilor de conservare și gestiune a stocurilor de pește aflate în zonele economice exclusive ale mai multor state riverane sau atât în zona economică exclusivă, cât și într-un sector adiacent zonei, și a stocurilor de pești mari migratori.

3. Potrivit Părții a XIII-a a Convenției, Statele vor coopera, direct sau prin intermediul organizațiilor internaționale competente, în vederea consolidării capacității de cercetare științifică în domeniul pescuitului și a promovării cercetării științifice relaționate conservării și gestiunii stocurilor de pești anadromi și a stocurilor de pești mari migratori în avantajul tuturor. În acest scop, un Stat, sau organizația internațională competentă, care conduce cercetarea dincolo de zonele de sub jurisdicție națională, va promova publicarea adecvată și difuzarea către orice Stat interesat de rezultatele acelei cercetări și de informațiile legate de obiectivele și metodele sale și, în măsura accesibilă, va facilita participarea oamenilor de știință ai acelor State la cercetare.

Articolul 15

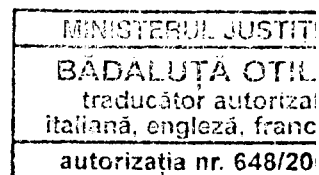
Mări închise și semi-inchise

În implementarea prezentului Acord în cazul unei mări închise sau semi-inchise, Statele vor ține seama de caracteristicile naturale ale acelei mări și, de asemenea, vor acționa în conformitate cu Partea a IX-a a Convenției și cu alte prevederi importante ale acesteia.

Articolul 16

Zonele din marea liberă înconjurată în totalitate de zone aflate sub jurisdicția națională a unui singur Stat

1. Statele care practică pescuitul stocurilor de pește aflate în zonele economice exclusive ale mai multor state riverane sau atât în zona economică



exclusivă, cât și într-un sector adiacent zonei, și al stocurilor de pești mari migratori într-o zonă din marea liberă înconjurată în totalitate de zone aflate sub jurisdicția națională a unui singur Stat și ultimul Stat vor coopera în vederea stabilirii măsurilor de conservare și gestiune cu privire la aceste stocuri din marea liberă. Având în vedere caracteristicile naturale ale zonei, Statele vor acorda atenție deosebită stabilirii măsurilor compatibile de conservare și gestiune pentru aceste stocuri, potrivit articolului 7. Măsurile luate cu privire la marea liberă vor ține cont de drepturile, îndatoririle și interesele Statului riveran prevăzute în Convenție, se vor baza pe cele mai bune dovezi științifice disponibile și de asemenea, vor ține cont de măsurile de conservare și gestiune adoptate și aplicate cu privire la aceleași stocuri, în conformitate cu articolul 61 al Convenției, de către Statul riveran în zona de sub jurisdicție națională. De asemenea, Statele vor conveni asupra măsurilor de monitorizare, control, supraveghere și executare pentru a asigura respectarea măsurilor de conservare și gestiune cu privire la marea liberă.

2. Potrivit articolului 8, Statele vor acționa de buna credință și vor depune toate eforturile pentru a conveni fără întârziere asupra măsurilor de conservare și gestiune care urmează a fi aplicate pentru îndeplinirea operațiunilor de pescuit în zona menționată în paragraful 1. Dacă, într-o perioadă rezonabilă de timp, Statele în cauză, care practică pescuitul, și Statul riveran nu pot conveni asupra acestor măsuri, potrivit paragrafului 1, vor aplica articolul 7, paragrafele 4, 5 și 6, legate de aranjamentele și măsurile provizorii, având în vedere paragraful 1. În așteptarea stabilirii unor astfel de aranjamente sau măsurilor provizorii, Statele implicate vor lua măsuri în ce privește vasele care arborează pavilionul lor, pentru ca acestea să nu se angajeze în activități de pescuit care le-ar putea periclita stocurile în cauză.

PARTEA A IV-A

NEMEMBRII ȘI NEPARTICIPANȚI

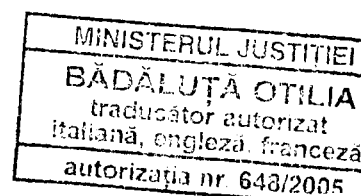
Articolul 17

Nemembri ai organizațiilor și neparticipanți la aranjamente

1. Un Stat care nu este membru al unei organizații subregionale sau regionale de gestiune a pescuitului sau nu este participant la un aranjament subregional sau regional de gestiune a pescuitului și care altfel nu este de acord să aplice măsurile de conservare și gestiune stabilite de această organizație sau aranjament, nu este scutit de obligația de a coopera, în conformitate cu Convenția și prezentul Acord, în vederea conservării și gestiunii stocurilor de pește aflate în zonele economice exclusive ale mai multor state riverane sau atât în zona economică exclusivă, cât și într-un sector adiacent zonei, și a stocurilor de pești mari migratori în cauză.

2. Un astfel de Stat nu va autoriza vasele care arborează pavilionul său să se angajeze în operațiuni de pescuire a stocurilor de pește aflate în zonele economice exclusive ale mai multor state riverane sau atât în zona economică exclusivă, cât și într-un sector adiacent zonei, sau a stocurilor de pești mari migratori care sunt supuse măsurilor de conservare și gestiune stabilite de această organizație sau aranjament.

3. Statele care sunt membre ale unei organizații subregionale sau regionale de gestiune a pescuitului sau sunt participante la un aranjament subregional sau regional de gestiune a pescuitului, vor solicita, separat sau împreună, entităților care practică pescuitul, menționate în articolul 1, paragraful 3, care au vase de pescuit în zona corespunzătoare, să coopereze pe deplin cu această organizație sau aranjament în vederea implementării măsurilor de



conservare și gestiune pe care le-a stabilit, având în vedere acele măsuri aplicate de facto, în cea mai mare măsură posibilă, activităților de pescuit din zona în cauză. Aceste entități care practică pescuitul vor primi beneficii pentru participarea la pescuit proporționale cu angajamentul lor de a respecta măsurile de conservare și gestiune cu privire la stocuri.

4. Statele care sunt membre ale unei astfel de organizații sau participă la un astfel de aranjament vor face schimb de informații cu privire la activitățile de pescuit ale vaselor care arborează pavilionul Statelor care nu sunt nici membre ale organizației, nici participante la aranjament și care sunt angajate în operațiunile de pescuire ale stocurilor în cauză. Vor lua măsuri potrivite prezentului Acord și dreptului internațional, pentru a împiedica activitățile acestor vase, care subminează eficacitatea măsurilor subregionale sau regionale de conservare și gestiune.

PARTEA A V-A

INDATORIRI ALE STATULUI PAVILIONULUI

Articolul 18

Îndatoriri ale Statului pavilionului

1. Un Stat ale cărui vase care practică pescuitul în marea liberă va lua măsurile necesare să se asigure că vasele care arborează pavilionul său respectă măsurile subregionale și regionale de conservare și gestiune și că aceste vase nu se angajează în nici o activitate care subminează eficacitatea acestor măsuri.

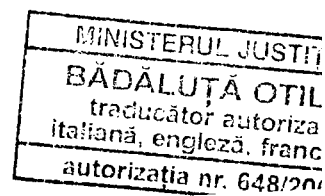
2. Un Stat va autoriza utilizarea vaselor care arborează pavilionul său pentru pescuit în marea liberă, numai atunci când este capabil să își îndeplinească responsabilitățile eficient cu privire la aceste vase, conform Convenției și prezentului Acord.

3. Măsurile care urmează a fi luate de un Stat cu privire la vasele care arborează pavilionul său vor cuprinde:

(a) controlul asupra acestor vase din marea liberă prin licențe de pescuit, autorizații sau permise, în conformitate cu oricare dintre procedurile aplicabile stabilite la nivel subregional, regional sau mondial;

(b) stabilirea regulamentelor:

- (i) de a aplica termeni și condiții pentru licență, autorizație și permis, astfel încât să îndeplinească orice obligație subregională, regională sau mondială a Statului pavilionului;
- (ii) de a interzice pescuitul în marea liberă de către vasele care nu au licență sau autorizație de pescuit, sau care practică pescuitul în marea liberă altfel decât în conformitate cu termenii și condițiile unei licențe, autorizații sau ale unui permis;
- (iii) de a cere vaselor care practică pescuitul în marea liberă să poarte întotdeauna la bord licența, autorizația sau permisul și să îl prezinte la cererea de inspecție oricărei persoane autorizate corespunzător; și



(iv) de a asigura că vasele care arborează pavilionul sau nu conduc activități de pescuit neautorizate în zonele de sub jurisdicția națională a altor State;

(c) stabilirea unui registru național al vaselor de pescuit autorizate să pescuiască în marea liberă și asigurarea accesului la informațiile cuprinse în acel registru la cererea Statelor direct interesate, ținând seama de orice lege națională a Statului pavilionului cu privire la publicarea acestor informații;

(d) cererile pentru marcarea vaselor de pescuit și a uneltelor de pescuit în vederea identificării în conformitate cu sistemele de marcarea a vaselor și uneltelor recognoscibile internațional, cum ar fi Organizația Alimentară și Agricolă a Specificațiilor Standard ale Națiunilor Unite pentru Marcarea și Identificarea Vaselor de Pescuit;

(e) cererile pentru înregistrarea și raportarea poziției vasului, a capturii de specii exploatare și neexploatare, a eforturilor de pescuit și a altor date importante cu privire la pescuit, în conformitate cu normele subregionale, regionale și mondiale de colectare a datelor;

(f) cererile pentru verificarea capturii de specii exploatare și neexploatare prin intermediul unor mijloace cum ar fi programe de observație, planuri de inspecție, prezentare de rapoarte, supravegherea transbordării și monitorizarea capturilor descărcate și a statisticilor de piață;

(g) monitorizarea, controlul și supravegherea acestor vase, a operațiunilor lor de pescuit și a activităților relaționate prin, inter alia:

(i) implementarea planurilor naționale de inspecție și a planurilor subregionale și regionale pentru cooperare în vederea executării potrivit articolelor 21 și 22, inclusiv cererile pentru aceste vase de a permite accesul inspectorilor autorizați ai altor State;

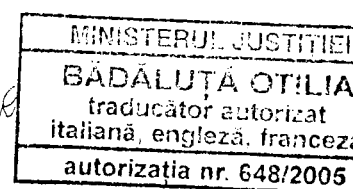
(ii) implementarea programelor naționale de observație și a programelor subregionale și regionale de observație la care participă Statul pavilionului, inclusiv cererile pentru aceste vase de a permite accesul observatorilor altor State pentru a îndeplini funcțiile convenite în programe; și

(iii) dezvoltarea și implementarea sistemelor de monitorizare a vaselor, inclusiv, dacă este necesar, a sistemelor de transmisie prin satelit, în conformitate cu oricare program național și cu acelea care au fost convenite în plan subregional, regional sau mondial între Statele implicate;

(h) regularizarea transbordării în marea liberă, pentru a se asigura că eficacitatea măsurilor de conservare și gestiune nu este diminuată; și

(i) regularizarea activităților de pescuit, pentru a asigura respectarea măsurilor subregionale, regionale sau mondiale, inclusiv a acelor destinate să minimalizeze captura de specii neexploatare.

4. Acolo unde există un sistem stabilit în plan subregional, regional sau mondial pentru monitorizarea, controlul și supravegherea în vigoare, Statele se vor asigura că măsurile pe care le impun vaselor care arborează pavilionul lor sunt compatibile cu cele ale sistemului.



PARTEA A VI-A

RESPECTAREA ȘI EXECUTAREA

Articolul 19

Respectarea și executarea de către Statul pavilionului

1. Un Stat va asigura respectarea de către vasele care arborează pavilionul său a măsurilor subregionale și regionale de conservare și gestiune a stocurilor de pește aflate în zonele economice exclusive ale mai multor state riverane sau atât în zona economică exclusivă, cât și într-un sector adiacent zonei, și a stocurilor de pești mari migratori. În acest scop, Statul:

(a) va impune respectarea unor astfel de măsuri indiferent unde au loc încălcările;

(b) va investiga imediat și cu exactitate orice presupusă încălcare a măsurilor subregionale sau regionale de conservare și gestiune, care ar putea cuprinde inspecția fizică a vaselor în cauză, și va raporta imediat Statului care bănuiește încălcarea și organizației subregionale sau regionale corespunzătoare sau aranjamentului desfășurarea și rezultatul investigației;

(c) va cere oricărui vas care arborează pavilionul său să dea informații autorității care investighează, cu privire la poziția vasului, capturi, unelte de pescuit, operațiuni de pescuit și activități relaționate din zona presupusei încălcări;

(d) în cazul convingerii că există suficiente dovezi cu privire la o presupusă încălcare, să raporteze cazul autorităților sale în vederea instituirii fără întârziere a procedurilor, în conformitate cu legile sale și, când este necesar, să rețină vasele în cauză; și

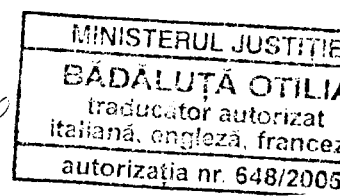
(e) se va asigura, dacă a fost stabilit, în conformitate cu legile sale, că un vas a fost implicat în săvârșirea unei încălcări grave a acestor măsuri, că vasul nu se angajează în operațiuni de pescuit în marea liberă până când nu sunt respectate toate sancționările neîndeplinite impuse de către Statul pavilionului cu privire la încălcare.

2. Toate investigațiile și procedurile juridice vor fi îndeplinite cu promptitudine. Sancțiunile aplicabile cu privire la încălcări vor fi suficient de riguroase pentru a fi eficace în asigurarea respectării și pentru a descuraja încălcările ori de câte ori sunt săvârșite și vor priva contravenienții de avantajele care rezulta din activitățile lor ilegale. Măsurile aplicabile în ce privește comandanții și alți căpitani ai vaselor de pescuit vor cuprinde prevederile care ar putea permite, inter alia, refuzul, retragerea sau suspendarea autorizațiilor de a servi drept comandanți sau căpitani ai vaselor respective.

Articolul 20

Cooperarea internațională în vederea executării

1. Statele vor coopera, direct sau prin intermediul organizațiilor subregionale sau regionale de gestiune a pescuitului sau al aranjamentelor, pentru a asigura respectarea și executarea măsurilor subregionale și regionale de conservare și gestiune a stocurilor de pește aflate în zonele economice exclusive ale mai multor state riverane sau atât în zona economică exclusivă, cât și într-un sector adiacent zonei, și a stocurilor de pești mari migratori.



2. Un Stat al pavilionului care conduce o investigație a unei presupuse încălcări a măsurilor de conservare și gestiune a stocurilor de pește aflate în zonele economice exclusive ale mai multor state riverane sau atât în zona economică exclusivă, cât și într-un sector adiacent zonei, sau a stocurilor de pești mari migratori poate solicita asistență din partea oricărui alt Stat a cărui cooperare poate fi utilă în conducerea acelei investigații. Toate Statele se vor strădui să îndeplinească solicitările rezonabile făcute de către un Stat al pavilionului în legătură cu aceste investigații.
3. Un Stat al pavilionului poate întreprinde astfel de investigații direct, în cooperare cu alte State interesate sau prin intermediul organizației subregionale sau regionale de gestiune a pescuitului corespunzătoare sau al aranjamentului. Informațiile cu privire la desfășurarea și rezultatul investigației vor fi furnizate tuturor Statelor interesate sau afectate de presupusa încălcare.
4. Statele se vor asista reciproc la identificarea vaselor raportate ca fiind angajate în activități care subminează eficacitatea măsurilor subregionale, regionale sau mondiale de conservare și gestiune.
5. În măsura în care este permis de legile și reglementările naționale, Statele vor stabili aranjamente pentru punerea la dispoziția autorităților judiciare din alte State a dovezilor în legătură cu pretensele încălcări ale acestor măsuri.
6. Acolo unde există motive serioase pentru a crede că un vas din marea liberă a fost angajat în pescuit neautorizat într-o zonă aflată sub jurisdicția națională a unui Stat riveran, Statul pavilionului acelui vas, la cererea Statului riveran implicat, va investiga problema imediat și pe deplin. Statul pavilionului va coopera cu Statul riveran în îndeplinirea operațiunilor de executare potrivite acestor situații și poate autoriza autoritățile pertinente ale Statului riveran să abordeze și să inspecteze vasul aflat în marea liberă. Acest paragraf nu aduce nici un prejudiciu articolul 111 al Convenției.
7. Statele Părți care sunt membre ale unei organizații subregionale sau regionale de gestiune a pescuitului sau sunt participante în cadrul unui aranjament subregional sau regional de gestiune a pescuitului pot acționa, în conformitate cu dreptul internațional, inclusiv prin intermediul recursului la aceste proceduri subregionale sau regionale stabilite în acest scop, pentru a opri vasele care s-au angajat în activități care subminează eficacitatea sau încalcă măsurile de conservare și gestiune stabilite de acea organizație sau aranjament, de la a practica pescuitul în marea liberă din subregiune sau regiune până când este luată o măsură potrivită de către Statul pavilionului.

Articolul 21

Cooperarea subregională și regională în vederea executării

1. În orice zonă a mării libere acoperită de o organizație subregională sau regională de gestiune a pescuitului sau aranjament, un Stat Parte care este membru al unei astfel de organizații sau participă la un astfel de aranjament, poate, prin intermediul inspectorilor săi autorizați corespunzător, aborda și inspecta, în conformitate cu paragraful 2, vasele care arborează pavilionul unui alt Stat Parte la prezentul Acord, chiar dacă acel Stat Parte este sau nu membru al organizației sau participă sau nu la aranjament, în scopul asigurării respectării măsurilor de conservare și gestiune a stocurilor de pește aflate în zonele economice exclusive ale mai multor state riverane sau atât în zona economică exclusivă, cât și într-un sector adiacent zonei, și a stocurilor de pești mari migratori stabilite de către organizație sau aranjament.



2. Statele vor stabili, prin intermediul organizațiilor subregionale sau regionale de gestiune a pescuitului sau al aranjamentelor, procedurile de îmbarcare și inspectare rezultate din articolul 1, ca și procedurile de implementare a altor prevederi ale acestui articol. Aceste proceduri se vor potrivi acestui articol și procedurilor de bază stabilite în articolul 22 și nu vor fi discriminatorii împotriva nemembrilor organizației sau a neparticipanților la aranjament. Abordarea și inspectia, ca și oricare alte operațiuni de executare ulterioare, vor fi conduse în conformitate cu aceste proceduri. Statele vor asigura publicitatea corespunzătoare acestor proceduri stabilite potrivit prezentului paragraf.

3. Dacă, în doi ani de la adoptarea prezentului Acord, orice organizație sau aranjament nu a stabilit astfel de proceduri, abordarea și inspectia, rezultate din articolul 1, ca și oricare alte operațiuni de executare ulterioare, în timpul stabilirii acestor proceduri, vor fi conduse în conformitate cu acest articol și cu procedurile de bază stabilite în articolul 22.

4. Înainte de a acționa conform acestui articol, Statele care inspectează vor informa, direct sau prin intermediul organizației subregionale sau regionale de gestiune a pescuitului sau al aranjamentului, toate Statele ale căror vase practică pescuitul în marea liberă în subregiune sau regiune, asupra mijloacelor de identificare eliberate inspectorilor proprii autorizați corespunzător. Vasele utilizate pentru abordare și inspectie vor fi marcate cu exactitate și identificabile ca fiind în serviciu guvernamental. În momentul devenirii Parte la prezentul Acord, un Stat va desemna o autoritate adecvată care să primească notificările rezultate din acest articol și va asigura publicitatea acestor desemnări prin intermediul organizației subregionale sau regionale de gestiune a pescuitului corespunzătoare sau al aranjamentului.

5. Atunci când, în urma unei abordării și a unei inspectii, există motive clare de a crede ca un vas s-a angajat în orice activitate nefavorabilă măsurilor de conservare și gestiune menționate în paragraful 1, Statul care inspectează va face rost, când este necesar, de dovezi și va înștiința prompt Statul pavilionului al pretinsei încălcări.

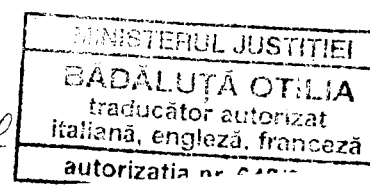
6. Statul pavilionului va răspunde notificării menționate în paragraful 5 în trei zile lucrătoare de la primirea acesteia, sau în altă perioadă care este prevăzută în procedurile stabilite în conformitate cu paragraful 2 și:

(a) fie își va îndeplini, fără întârziere, obligațiile din articolul 19, de a investiga și, când probele o justifică, de a lua măsuri de executare cu privire la vas, caz în care va informa cu promptitudine Statul care inspectează despre rezultatele investigației și ale oricărei măsuri de executare aplicate; sau

(b) va autoriza Statul care inspectează să investigheze.

7. Atunci când Statul pavilionului autorizează un Stat care inspectează să investigheze o presupusă încălcare, Statul care inspectează va comunica, fără întârziere, rezultatele investigației către Statul pavilionului. Dacă probele o justifică, Statul pavilionului își va îndeplini obligațiile de a întreprinde operațiuni de executare cu privire la vas. În același timp, Statul pavilionului poate autoriza Statul care inspectează să întreprindă acțiuni de executare specificate de către Statul pavilionului cu privire la vas, potrivit drepturilor și obligațiilor Statului pavilionului din acest Acord.

8. Atunci când, în urma îmbarcării și a inspectiei, există motive clare pentru a crede că un vas a săvârșit o încălcare gravă, și Statul pavilionului fie nu a reușit să reacționeze fie nu a reușit să întreprindă acțiunile din paragraful 6 sau 7, inspectorii pot rămâne la bord și pot face rost de dovezi și îi pot cere comandantului să asiste investigațiile ulterioare inclusiv, când este necesar,



prin aducerea fără întârziere a vasului la cel mai apropiat port adecvat, sau în alt port care este specificat în procedurile stabilite în conformitate cu paragraful 2. Statul care inspectează va informa imediat Statul pavilionului cu privire la numele portului spre care vasul se va îndrepta. Statul care inspectează și Statul pavilionului și, dacă este necesar, Statul portului vor face toți pașii necesari pentru a asigura bunăstarea echipajului, indiferent de naționalitatea membrilor acestuia.

9. Statul care inspectează va informa Statul pavilionului și organizațiile corespunzătoare sau participanții la aranjamentul corespunzător cu privire la rezultatele oricărei investigații ulterioare.

10. Statul care inspectează va cere inspectorilor săi să respecte reglementările internaționale general acceptate, procedurile și practicile legate de protecția vasului și a echipajului, să minimalizeze interferența cu operațiunile de pescuit și, în măsura accesibilă, să evite acțiunile care ar putea afecta nefavorabil calitatea capturii de la bord. Statul care inspectează se va asigura că abordarea și inspecția nu sunt conduse într-un mod care ar putea constitui hărțuirea unui vas de pescuit.

11. În sensul acestui articol, o încălcare gravă înseamnă:

(a) pescuitul fără o licență valabilă, autorizație sau permis emise de către Statul pavilionului în conformitate cu articolul 18, paragraful 3 (a);

(b) nepastrarea de înregistrări exacte cu privire la captură și informații legate de captură, după cum este solicitat de organizația subregională sau regională de gestiune a pescuitului corespunzătoare sau de aranjament, sau raportarea greșită gravă a capturii, contrar cererilor de raportare a capturii ale acestei organizații sau aranjament;

(c) pescuitul într-o zonă închisă, pescuitul pe durata unui sezon închis sau pescuitul fără, sau după obținerea unei cote stabilite de către organizația subregională sau regională de gestiune a pescuitului corespunzătoare sau de aranjament;

(d) pescuitul îndreptat către un stoc care este supus unui moratoriu sau a cărei pescuire este interzisă;

(e) utilizarea uneltelor de pescuit interzise;

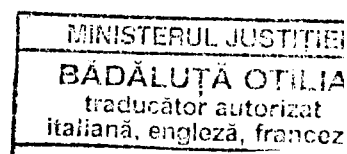
(f) falsificarea sau ascunderea însemnelor, identității și a înregistrării unui vas de pescuit;

(g) ascunderea, sustragerea sau distrugerea probelor unei investigații;

(h) multiple încălcări care împreună constituie neglijarea măsurilor de conservare și gestiune; sau

(i) alte încălcări care sunt specificate în procedurile stabilite de către organizația subregională sau regională de gestiune a pescuitului corespunzătoare sau aranjament.

12. În ciuda celorlalte prevederi ale acestui articol, Statul pavilionului poate oricând să întreprindă acțiuni pentru a-și îndeplini obligațiile din articolul 19 cu privire la o presupusă încălcare. Când vasul se află sub directivele Statului care inspectează, Statul care inspectează, la cererea Statului pavilionului, va elibera vasul în favoarea Statului pavilionului împreună cu toate informațiile legate de desfășurarea și rezultatul investigației sale.



13. Acest articol nu aduce prejudiciu dreptului Statului pavilionului de a lua orice măsuri, inclusiv de a proceda în impunerea penalităților, potrivit legilor sale.

14. Acest articol se aplică mutatis mutandis imbarcării și inspecției din partea unui Stat Parte care este membru al unei organizații subregionale sau regionale de gestiune a pescuitului sau este participant la un aranjament subregional sau regional de gestiune a pescuitului și care are motive serioase să creadă că un vas de pescuit care arborează pavilionul altui Stat s-a angajat într-o activitate nefavorabilă măsurilor de conservare și gestiune pertinente menționate în paragraful 1 în marea liberă acoperită de organizație sau aranjament, și că acest vas, în timpul călătoriei de pescuit, a intrat ulterior într-o zonă de sub jurisdicția națională a Statului care inspectează.

15. Atunci când o organizație subregională sau regională de gestiune a pescuitului sau un aranjament a stabilit un alt mecanism care eliberează efectiv pe membrii sau participanții săi de obligația din acest Acord de a asigura respectarea măsurilor de conservare și gestiune stabilite de către organizație sau aranjament, membrii acestei organizații sau participanții la acest aranjament pot conveni asupra limitării aplicării paragrafului 1 între ei cu privire la măsurile de conservare și gestiune care au fost stabilite pentru zona din marea liberă.

16. Acțiunile întreprinse de State, altele decât Statul pavilionului, cu privire la vasele care s-au angajat în activități nefavorabile măsurilor subregionale sau regionale de conservare și gestiune vor fi proporționale cu gravitatea încălcării.

17. Atunci când există motive serioase pentru a suspecta că un vas de pescuit aflat în marea liberă nu are naționalitate, un Stat se poate imbarca și inspecta vasul. Atunci când probele o justifică, Statul poate întreprinde această acțiune după cum consideră necesar în conformitate cu dreptul internațional.

18. Statele vor fi răspunzătoare pentru daunele sau pierderile atribuibile lor rezultate din acțiuni întreprinse rezultate din acest articol atunci când astfel de acțiuni sunt în afara legii sau depășesc cele cerute în mod rezonabil în funcție de informațiile disponibile pentru implementarea prevederilor acestui articol.

Articolul 22

Proceduri de bază pentru abordare și inspecție conform articolului 21

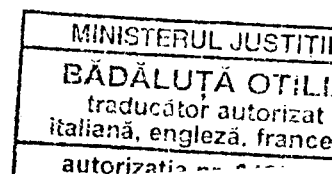
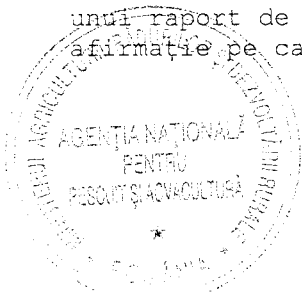
1. Statul care inspectează se va asigura că inspectorii săi autorizați corespunzător:

(a) prezintă comandantului vasului legitimațiile și dețin o copie a textului măsurilor de conservare și gestiune pertinente sau al regulilor și regulamentelor în vigoare pentru zona din marea liberă în cauză, ca urmare a acelor măsuri;

(b) trimit o notificare către Statul pavilionului în momentul abordării și inspecției;

(c) nu intervin în abilitatea comandantului de a comunica cu autoritățile Statului pavilionului în timpul abordării și inspecției;

(d) prezintă comandantului și autorităților Statului pavilionului o copie a unui raport de abordare și inspecție, notând în acesta orice obiecție sau afirmație pe care comandantul dorește să o includă în raport;



(e) părăsesc vasul imediat după terminarea inspecției dacă nu găsesc nici o dovadă a unei încălcări grave; și

(f) evită folosirea forței, cu excepția cazurilor când și în măsura necesară, pentru a asigura siguranța inspectorilor și când inspectorii sunt împiedicați să-și execute îndatoririle. Gradul de forță utilizat nu va depăși pe cel rezonabil cerut în astfel de circumstanțe.

2. Inspectorii autorizați corespunzător ai unui Stat care inspectează vor avea autoritatea de a inspecta vasul, licența acestuia, uneltele, echipamentul, registrele, condițiile, peștele și produsele din pește și orice alt document relevant necesar în verificarea respectării măsurilor de conservare și gestiune corespunzătoare.

3. Statul pavilionului se va asigura că comandantii vasului:

(a) accepta și facilitează abordarea imediată și sigură a inspectorilor;

(b) cooperează cu și asistă la inspectarea vasului condus potrivit acestor proceduri;

(c) nu împiedică, intimidează sau intervin în îndeplinirea îndatoririlor inspectorilor;

(d) permit inspectorilor să comunice cu autoritățile Statului pavilionului și cu Statul care inspectează în timpul abordării și inspecției;

(e) asigură condiții rezonabile, inclusiv, când este necesar, alimente și găzduire, pentru inspectorii și

(f) facilitează debarcarea în siguranță a inspectorilor.

4. În cazul în care comandantul unui vas refuză să accepte abordarea și inspecția în conformitate cu prezentul articol și cu articolul 21, Statul pavilionului, cu excepția situațiilor în care, în conformitate cu regulamentele internaționale general acceptate și cu procedurile și practicile legate de siguranța mării, este necesar să întârzie imbarcarea și inspecția, va îndruma comandantul pavilionului să se supună imediat abordării și inspecției și, dacă comandantul nu respectă această directivă, va anula autorizația de pescuit a vasului și va ordona vasului să se întoarcă imediat în port. Statul pavilionului va informa Statul care inspectează cu privire la acțiunea pe care a întreprins-o în situațiile menționate în acest paragraf.

Articolul 23

Măsurile luate de Statul portului

1. Statul portului are dreptul și obligația de a lua măsuri, în conformitate cu dreptul internațional, de a promova eficacitatea măsurilor subregionale, regionale și mondiale de conservare și gestiune. Atunci când ia astfel de măsuri Statul portului nu va discrimina în formă sau fapt împotriva nici unui vas al vreunui Stat.

2. Statul portului poate, inter alia, să inspecteze documentele, uneltele de pescuit și captura de la bordul vaselor de pescuit, atunci când aceste vase se află voluntar în porturile sale sau la instalațiile terminale în larg.

3. Statele pot adopta regulamente care să împuternicească autoritățile naționale pertinente să interzică acostarea și transbordarea atunci când s-a stabilit că captura a fost luată într-un mod care slăbește eficacitatea



măsurilor subregionale, regionale și mondiale de conservare și gestiune asupra mării libere.

4. Nimic din acest articol nu afectează exercitarea suveranității din partea Statelor asupra porturilor din teritoriul lor în conformitate cu dreptul internațional.

PARTEA A VII-A

NEVOILE STATELOR ÎN DEZVOLTARE

Articolul 24

Recunoașterea nevoilor speciale ale Statelor în dezvoltare

1. Statele vor recunoaște pe deplin nevoile speciale ale Statelor în dezvoltare în relație cu măsurile de conservare și gestiune a stocurilor de pește aflate în zonele economice exclusive ale mai multor state riverane sau atât în zona economică exclusivă, cât și într-un sector adiacent zonei, și a stocurilor de pești mari migratori și cu dezvoltarea pescuitului acestor stocuri. În acest scop, Statele vor asigura asistența Statelor în dezvoltare în mod direct sau prin intermediul Programului pentru Dezvoltare al Națiunilor Unite, al Organizației Alimentare și Agricole a Națiunilor Unite și al altor agenții specializate, Facilitățile Mondiale de Mediu, Comisia Dezvoltării Durabile și alte organizații și organe internaționale și regionale potrivite.

2. În îndeplinirea îndatoririi de a coopera în vederea stabilirii măsurilor de conservare și gestiune a stocurilor de pește aflate în zonele economice exclusive ale mai multor state riverane sau atât în zona economică exclusivă, cât și într-un sector adiacent zonei, și a stocurilor de pești mari migratori, Statele vor ține seama de nevoile speciale ale Statelor în dezvoltare, îndeosebi:

(a) de vulnerabilitatea Statelor în dezvoltare care depind de exploatarea resurselor marine vii, inclusiv pentru îndeplinirea nevoilor alimentare ale populațiilor lor sau a unor părți dintre ele;

(b) de necesitatea evitării impacturilor nefavorabile asupra, și să asigure accesul la pescuit prin subzistență, pescarilor și femeilor care trăiesc din artizanat, ca și a băștinașilor din Statele în dezvoltare, îndeosebi Statele în dezvoltare care sunt insule mici; și

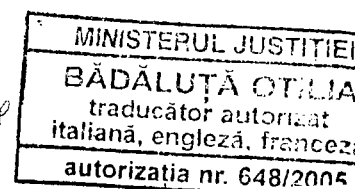
(c) de nevoia de a asigura că aceste măsuri nu dau naștere la transferul, direct sau indirect, al unei încărcări disproporționate a acțiunii de conservare asupra Statelor în dezvoltare.

Articolul 25

Forme de cooperare cu Statele în dezvoltare

1. Statele vor coopera, direct sau prin intermediul organizațiilor subregionale, regionale sau mondiale:

(a) pentru a spori capacitatea Statelor în dezvoltare, îndeosebi a celor cel mai puțin dezvoltate dintre ele și a Statelor în dezvoltare care sunt insule mici, de a conserva și gestiona stocurile de pește aflate în zonele economice exclusive ale mai multor state riverane sau atât în zona economică exclusivă, cât și într-un sector adiacent zonei, și stocurile de pești mari migratori și de a dezvolta propriile lor activități de pescuire a acestor stocuri;



(b) pentru a asista Statele în dezvoltare, îndeosebi pe cele cel mai puțin dezvoltate dintre ele și Statele în dezvoltare care sunt insule mici, pentru a le permite să participe la activitățile de pescuit al acestor stocuri în marea liberă, inclusiv pentru a le facilita accesul la pescuit, în condițiile articolelor 5 și 11; și

(c) pentru a facilita participarea Statelor în dezvoltare în cadrul organizațiilor subregionale și regionale de gestiune a pescuitului și al aranjamentelor.

2. Cooperarea cu Statele în dezvoltare în scopurile stabilite în acest articol va include asigurarea asistenței financiare, asistență legată de dezvoltarea resurselor umane, asistență tehnică, transferul de tehnologie, inclusiv prin aranjamente mixte și servicii de consiliere și consultanță.

3. Această asistență, va fi direcționată, inter alia, în mod precis către:

(a) conservarea și gestiunea îmbunătățite ale stocurilor de pește aflate în zonele economice exclusive ale mai multor state riverane sau atât în zona economică exclusivă, cât și într-un sector adiacent zonei, și ale stocurilor de pești mari migratori prin intermediul colectării, raportării, verificării, schimbului și analizei de date cu privire la pescuit și informațiile relaționate acestuia;

(b) evaluarea stocurilor și cercetarea științifică; și

(c) monitorizarea, controlul, supravegherea, respectarea și executarea, inclusiv instruirea și construirea capacității la nivel local, dezvoltarea și finanțarea programelor naționale și regionale de observație și accesul la tehnologie și echipament.

Articolul 26

Asistența specială pentru implementarea prezentului Acord

1. Statele vor coopera pentru a stabili fonduri speciale pentru asistarea Statelor în dezvoltare în implementarea acestui Acord, inclusiv asistarea Statelor în dezvoltare pentru suportarea costurilor implicate în orice procedură de soluționare a diferendelor care pot avea loc între părți.

2. Statele și organizațiile internaționale vor asista Statele în dezvoltare în vederea stabilirii noilor organizații subregionale sau regionale de gestiune a pescuitului sau a aranjamentelor, sau a consolidării organizațiilor și aranjamentelor existente, pentru conservarea și gestiunea stocurilor de pește aflate în zonele economice exclusive ale mai multor state riverane sau atât în zona economică exclusivă, cât și într-un sector adiacent zonei, și a stocurilor de pești mari migratori.

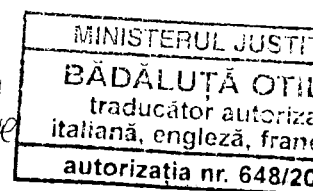
PARTEA A VIII-A

SOLUȚIONAREA PAȘNICĂ A DIFERENDELOR

Articolul 27

Obligația de a soluționa diferendele prin mijloace pașnice

Statele au obligația de a-și soluționa diferendele prin negociere, anchetă, mediere, conciliere, arbitraj, soluționare juridică, recurgere la organizații sau aranjamente regionale, sau prin alte mijloace pașnice pe care ele le aleg.



Articolul 28

Prevenirea diferendelor

Statele vor coopera pentru a preveni diferendele. In acest scop, Statele vor conveni asupra procedurilor imediate și eficiente de luare a deciziilor din cadrul organizațiilor subregionale sau regionale de gestiune a pescuitului și al aranjamentelor și vor consolida procedurile existente de luare a deciziilor dacă este necesar.

Articolul 29

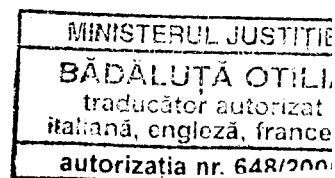
Diferendele de natură tehnică

Atunci când un diferend implică o problemă de natură tehnică, Statele în cauză vor înainta diferendul unei comisii de experți organizate ad hoc stabilită de către ele. Comisia va discuta cu Statele implicate și va depune eforturi să rezolve diferendul imediat fără recurs la procedurile obligative de soluționare a disputelor.

Articolul 30

Procedurile de soluționare a diferendelor

1. Prevederile legate de soluționarea diferendelor stabilite în Partea a XV-a a Convenției se aplică mutatis mutandis oricărui diferend dintre Statele Părți ale prezentului Acord cu privire la interpretarea și aplicarea acestui Acord, fie că sunt sau nu Părți la Convenție.
2. Prevederile legate de soluționarea diferendelor stabilite în Partea a XV-a a Convenției se aplică mutatis mutandis oricărui diferend dintre Statele Părți ale prezentului Acord cu privire la interpretarea și aplicarea unui acord subregional, regional sau mondial relaționat stocurilor de pește aflate în zonele economice exclusive ale mai multor state riverane sau atât în zona economică exclusivă, cât și într-un sector adiacent zonei, sau stocurilor de pești mari migratori la care ele sunt părți, inclusiv orice diferend cu privire la conservarea și gestiunea acestor stocuri, fie că sunt sau nu Părți la Convenție.
3. Orice procedură acceptată de un Stat Parte la prezentul Acord și la Convenție, în urma articolului 287 al Convenției, se va aplica în cazul soluționării diferendelor din această Parte, numai dacă Statul Parte, când semnează, ratifică sau aderă la acest Acord, sau oricând după aceea, a acceptat altă procedură rezultată din articolul 287 pentru soluționarea diferendelor prevăzute în această Parte.
4. Un Stat Parte la acest Acord, care nu este Parte la Convenție, când semnează, ratifică sau aderă la acest Acord, sau oricând după aceea, va fi liber să aleagă, prin declarație scrisă, unul sau mai multe mijloace stabilite în articolul 287, paragraful 1, al Convenției pentru soluționarea diferendelor prevăzute în această Parte. Articolul 287 se va aplica unei astfel de declarații, ca și oricărui diferend la care un Stat este parte, care nu este acoperit de o declarație valabilă. În scopul concilierii și al arbitrajului în conformitate cu Anexele V, VII și VIII ale Convenției, acest Stat va fi îndreptățit să desemneze conciliatorii, arbitrii și experții care urmează a fi incluși în listele menționate în Anexa V, articolul 2, Anexa VII, articolul 2 și Anexa VIII, articolul 2 pentru soluționarea diferendelor prevăzute în această Parte.



5. Orice curte sau tribunal căreia i-a fost înaintată o dispută, prevăzută în această Parte, va aplica prevederile pertinente ale Convenției, ale acestui Acord și ale oricărui acord subregional, regional sau mondial de pescuit, ca și normele general acceptate pentru conservarea și gestiunea resurselor marine vii și alte reguli ale dreptului internațional care nu sunt incompatibile cu Convenția, cu scopul de a asigura conservarea stocurilor de pește aflate în zonele economice exclusive ale mai multor state riverane sau atât în zona economică exclusivă, cât și într-un sector adiacent zonei, și a stocurilor de pești mari migratori.

Articolul 31

Măsuri provizorii

1. În așteptarea soluționării unui diferend în conformitate cu această Parte, părțile la diferend vor depune toate eforturile de a încheia aranjamente provizorii de natură practică.

2. Fără a aduce prejudiciu articolului 290 al Convenției, curtea sau tribunalul căruia îi este înaintată disputa prevăzută în această Parte poate recomanda orice măsuri provizorii pe care le consideră necesare în aceste situații, pentru a păstra drepturile părților la diferend sau de a preveni daunele aduse stocurilor în cauză, ca și în situațiile menționate în articolul 7, paragraful 5, și articolul 16, paragraful 2.

3. Un Stat Parte la prezentul Acord, care nu este Parte la Convenție, poate declara că, în ciuda dispozițiilor articolului 290, paragraful 5 al Convenției, Tribunalul Internațional pentru Legea Mării nu va fi îndreptățit să recomande, să modifice sau să revocheze măsurile provizorii fără acordul acelui Stat.

Articolul 32

Limitarea aplicabilității procedurilor de soluționare a disputelor

Articolul 297, paragraful 3, al Convenției se aplică de asemenea și prezentului Acord.

PARTEA A IX-A

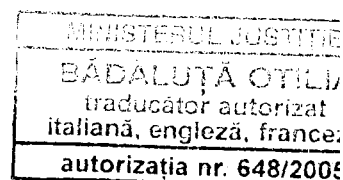
STATELE CARE NU SUNT PĂRȚI ALE PREZENTULUI ACORD

Articolul 33

Statele care nu sunt părți la prezentul Acord

1. Statele Părți vor încuraja statele care nu sunt părți la prezentul Acord să devină părți la acesta și să adopte legile și regulamentele potrivite prevederilor acestuia.

2. Statele Părți vor lua măsuri potrivite cu acest Acord și cu dreptul internațional pentru a împiedica activitățile vaselor care arborează pavilionul statelor care nu sunt părți care subminează eficacitatea implementării prezentului Acord.



PARTEA A X-A

BUNĂCREDINȚĂ ȘI ABUZUL DE DREPT

Articolul 34

Bunăcredința și abuzul de drept

Statele Părți vor îndeplini cu bunăcredință obligațiile asumate în acest Acord și își vor exercita drepturile recunoscute în acest Acord într-un mod care să nu constituie abuzul de drept.

PARTEA A XI-A

RESPONSABILITATEA ȘI RĂSPUNDEREA

Articolul 35

Responsabilitatea și răspunderea

Statele Părți sunt răspunzătoare în conformitate cu dreptul internațional pentru daunele sau pierderile atribuibile lor cu privire la prezentul Acord.

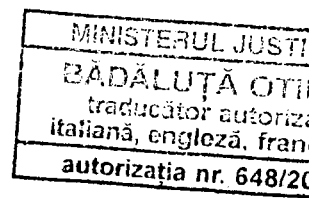
PARTEA A XII-A

CONFERINȚA DE ANALIZĂ

Articolul 36

Conferința de analiză

1. La patru ani de la data intrării în vigoare a prezentului Acord, Secretarul-General al Națiunilor Unite va convoca o conferință cu scopul de a evalua eficacitatea acestui Acord în asigurarea conservării și gestiunii stocurilor de pește aflate în zonele economice exclusive ale mai multor state riverane sau atât în zona economică exclusivă, cât și într-un sector adiacent zonei, și a stocurilor de pești mari migratori. Secretarul-General va invita la conferință toate Statele Părți și pe acele State și entități care sunt îndreptățite să devină părți ale prezentului Acord, ca și pe cele ale căror organizații interguvernamentale și neguvernamentale sunt îndreptățite să participe ca observatori.
2. Conferința va analiza și va evalua caracterul adecvat al prevederilor acestui Acord și, dacă este necesar, va propune mijloace de consolidare a fondului și a metodelor de implementare a acelor prevederi care să adreseze orice problemă nerezolvată în conservarea și gestiunea stocurilor de pește aflate în zonele economice exclusive ale mai multor state riverane sau atât în zona economică exclusivă, cât și într-un sector adiacent zonei, și a stocurilor de pești mari migratori.



PARTEA A XIII-A

PREVEDERI FINALE

Articolul 37

Semnarea

Prezentul Acord va fi deschis pentru semnare de către toate Statele și de către alte entități menționate în articolul 1, paragraful 2 (b), și va rămâne deschis pentru semnare la Sediul Națiunilor Unite timp de doisprezece luni de la data de 4 decembrie 1995.

Articolul 38

Ratificarea

Prezentul Acord este supus ratificării de către State și de către alte entități menționate în articolul 1, paragraful 2 (b). Instrumentele ratificării vor fi depuse la Secretarul-General al Națiunilor Unite.

Articolul 39

Aderarea

Prezentul Acord va rămâne deschis pentru aderarea Statelor și a altor entități menționate în articolul 1, paragraful 2 (b). Instrumentele de aderare vor fi depuse la Secretarul-General al Națiunilor Unite.

Articolul 40

Intrarea în vigoare

1. Prezentul Acord va intra în vigoare la 30 de zile de la data depunerii celor treisprezece instrumente ale ratificării sau aderării.
2. Pentru fiecare Stat sau entitate care ratifică Acordul sau aderă la acesta după depozitarea celor treizeci de instrumente ale ratificării și ale aderării, prezentul Acord va intra în vigoare în a treizecea zi de la depozitarea instrumentelor de ratificare și aderare.

Articolul 41

Aplicarea provizorie

1. Prezentul Acord va fi aplicat în mod provizoriu de către un Stat sau entitate care este de acord cu aplicarea sa provizorie înștiințând înscris depozitarul. Această aplicare provizorie va intra în vigoare de la data primirii notificării.
2. Aplicarea provizorie din partea unui Stat sau a unei entități se va încheia după intrarea în vigoare a acestui Acord pentru acel Stat sau entitate sau în urma înștiințării înscrise către depozitar din partea acelui Stat sau entitate cu privire la intenția sa de a încheia aplicarea provizorie.

Articolul 42



Restricții și excepții

Nici o restricție sau excepție nu va fi impusă prezentului Acord.

Articolul 43

Declarații și afirmații

Articolul 42 nu împiedică nici un Stat sau entitate, ca atunci când semnează, ratifică sau aderă la acest Acord, să facă declarații sau afirmații, exprimate sau citate, cu scopul, inter alia, armonizării legilor și reglementarilor sale cu dispozițiile prezentului Acord, având în vedere că aceste declarații sau afirmații nu intenționează să excludă sau să modifice efectele legale ale dispozițiilor acestui Acord în aplicarea lor în cazul aceluși Stat sau entitate.

Articolul 44

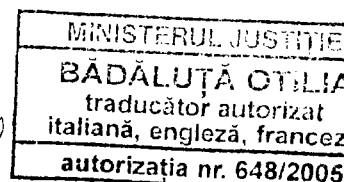
Relația cu alte acorduri

1. Prezentul Acord nu va dăuna drepturilor și obligațiilor Statelor Părți, care decurg din alte acorduri compatibile cu acest Acord și care nu afectează executarea din partea Statelor Părți a drepturilor sau îndeplinirea obligațiilor prevăzute în acest Acord.
2. Două sau mai multe State Părți pot încheia acorduri modificând sau suspendând operațiunile dispozițiilor din acest Acord, aplicabile numai pentru relațiile dintre ele, având în vedere că aceste acorduri nu se leagă de o derogare a dispoziției care este incompatibilă cu executarea eficace a obiectului și scopului acestui Acord și având în vedere că aceste acorduri nu vor afecta aplicarea principiilor de bază înfățișate aici, și că dispozițiile acestor acorduri nu afectează executarea din partea altor State Părți a drepturilor lor sau a îndeplinirii obligațiilor prevăzute în prezentul Acord.
3. Statele Părți care intenționează să încheie un acord, menționat în paragraful 2, vor înștiința celelalte State Părți prin intermediul depozitarului prezentului Acord cu privire la intențiile lor de a încheia acorduri și la modificările sau suspendarea pe care o prevede.

Articolul 45

Modificarea

1. Prin notificare scrisă adresată Secretarului-General al Națiunilor Unite, un Stat Parte poate propune amendamente la acest Acord și poate solicita convocarea unei conferințe pentru analizarea amendamentelor propuse. Secretarul-General va transmite această comunicare tuturor Statelor Părți. Dacă, în șase luni de la data transmiterii comunicării, nu mai puțin de jumătate din Statele Părți răspund favorabil solicitării, Secretarul-General va convoca conferința.
2. Procedura de luare a deciziilor aplicabilă la conferința de modificare convocată conform paragrafului 1 va deveni aceeași cu cea aplicabilă la Conferința Națiunilor Unite cu privire la Stocurile de Pește aflate în zonele economice exclusive ale mai multor state riverane sau atât în zona economică exclusivă, cât și într-un sector adiacent zonei și Stocuri de Pești Mari Migratori, dacă nu este altfel hotărât de către conferință. Conferința trebuie să facă tot posibilul să ajungă la un acord prin consens asupra tuturor modificărilor și acestea nu trebuie să fie votate până când nu au fost epuizate toate eforturile de a ajunge la un consens.



3. Odată adoptate, amendamentele la acest Acord vor fi deschise pentru semnătură pentru Statele Părți la Sediul Națiunilor Unite timp de doisprezece luni de la data adoptării, dacă nu este altfel prevăzut chiar în amendament.

4. Articolele 38, 39, 47 și 50 se aplică tuturor amendamentelor la acest Acord.

5. Amendamentele la acest Acord vor intra în vigoare pentru Statele Părți care ratifică sau aderă la ele, în a treizecea zi de la depozitarea instrumentelor ratificării sau ale aderării de către două treimi din Statele Părți. Apoi, pentru fiecare Stat Parte care ratifică sau aderă la amendament după depozitarea numărului de instrumente solicitat, amendamentul va intra în vigoare în a treizecea zi de la depozitarea instrumentelor ratificării și ale aderării.

6. Un amendament poate prevedea ca un număr mai mic sau mai mare de ratificări sau aderări decât numărul menționat în acest articol să fie solicitat pentru intrarea sa în vigoare.

7. Un Stat care devine Parte la acest Acord după intrarea în vigoare a modificărilor în conformitate cu paragraful 5, în lipsa exprimării altei dorințe a acelui Stat:

(a) va fi considerat Parte la acest Acord astfel modificat; și

(b) va fi considerat Parte la Acordului nemodificat în relație cu orice Stat Parte nelegat prin modificare.

Articolul 46

Denunțarea

1. Prin notificare adresată Secretarului-General al Națiunilor Unite, un Stat Parte poate denunța prezentul Acord și poate indica motivele sale. Neindicarea motivelor nu va afecta valabilitatea denunțării. Denunțarea va intra în vigoare la un an de la data primirii notificării, numai dacă notificarea nu menționează o dată mai târzie.

2. Denunțarea nu va afecta în nici un fel îndatorirea Statului Parte de a-și îndeplini obligația reprezentată prin prezentul Acord, la care va fi supusă sub dreptul internațional, independent de acest Acord.

Articolul 47

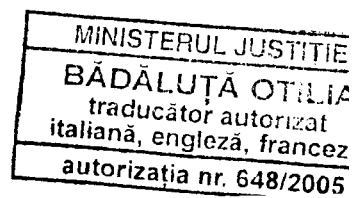
Participarea organizațiilor internaționale

1. În cazurile în care o organizație internațională menționată în Anexa IX, articolul 1, a Convenției, nu deține competența asupra tuturor problemelor guvernate de prezentul Acord, Anexa IX a Convenției se va aplica mutatis mutandis la participarea unei astfel de organizații internaționale la acest Acord, exceptând faptul că următoarele prevederi ale acelei Anexe nu vor aplica:

(a) articolul 2, prima propoziție; și

(b) articolul 3, paragraful 1.

2. În cazurile în care o organizație internațională menționată în Anexa IX, articolul 1, a Convenției, are competență asupra tuturor problemelor guvernate de prezentul Acord, următoarele prevederi se vor aplica la participarea unei astfel de organizații internaționale la acest Acord:



(a) în momentul semnării sau aderării, această organizație internațională va face o declarație care dovedește:

- (i) că are competență asupra tuturor problemelor guvernate de prezentul Acord;
- (ii) că din acest motiv Statele sale membre nu vor deveni State Părți, decât cu privire la teritoriile lor față de care organizația internațională nu are nici o responsabilitate; și
- (iii) că acceptă drepturile și obligațiile Statelor conform acestui Acord.

(b) participarea unei astfel de organizații internaționale nu va acorda sub nici o formă vreun drept sub acest Acord Statelor membre ale organizației internaționale;

(c) în cazul unui conflict între obligațiile din acest Acord ale organizației internaționale și obligațiile sale din acordul care stabilește organizația internațională sau din alte acte relaționate acesteia, obligațiile din prezentul Acord vor avea prioritate.

Articolul 48

Anexele

1. Anexele formează parte integrantă a acestui Acord și, în lipsa unor dispoziții exprese contrare, o referire la acest Acord sau la una dintre Părțile sale include o trimitere la Anexele relaționate acestuia.

2. Anexele pot fi revizuite din când în când de către Statele Părți. Aceste revizuiți se vor baza pe argumente științifice și tehnice. În ciuda dispozițiilor articolului 45, dacă o revizuire a unei Anexe este adoptată prin consens la o ședință a Statelor Părți, va fi încorporată în acest Acord și va intra în vigoare de la data adoptării sau de la altă dată specificată în revizuire. Dacă o revizuire a unei Anexe nu este adoptată prin consens în cadrul unei ședințe, se vor aplica procedurile de modificare stabilite în articolul 45.

Articolul 49

Depozitarul

Secretarul-General al Națiunilor Unite va fi depozitarul acestui Acord și al altor amendamente sau revizuiți ale acestuia.

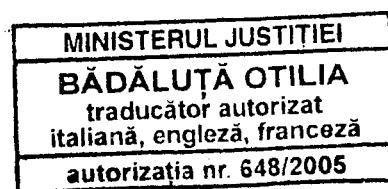
Articolul 50

Textele autentice

Textele în arabă, chineză, engleză, franceză, rusă și spaniolă ale acestui Acord sunt autentice în egală măsură.

DREPT PENTRU CARE, subsemnații Plenipotențieri, autorizați corespunzător în acest scop, au semnat prezentul Acord.

DESCHIS PENTRU SEMNARE la New York, azi patru decembrie o mie nouă sute nouăzeci și cinci, într-un singur exemplar original, în limbile arabă, chineză, engleză, franceză, rusă și spaniolă.



ANEXA I

CERERILE STANDARD DE COLECTARE ȘI DIFUZARE A DATELOR

Articolul 1

Principii generale

1. Colectarea, elaborarea și analiza corectă a datelor este fundamentală pentru conservarea și gestiunea eficace a stocurilor de pește aflate în zonele economice exclusive ale mai multor state riverane sau atât în zona economică exclusivă, cât și într-un sector adiacent zonei, și a stocurilor de pești mari migratori. În acest scop, datele din activitățile de pescuit pentru aceste stocuri din marea liberă și din zonele de sub jurisdicția națională sunt necesare și trebuie colectate și elaborate astfel încât să permită realizarea unei analize statistice semnificative în scopul conservării și gestiunii resurselor de pescuit. Aceste date includ statisticile referitoare la captură și eforturi de pescuit și alte informații legate de pescuit, cum ar cele legate de vase și alte date pentru normarea efortului de pescuit. Datele colectate trebuie de asemenea să cuprindă informații despre speciile neexploatate și despre speciile înrudite sau dependente de acestea. Toate datele trebuie verificate pentru a fi asigurată acuratețea lor. Trebuie păstrată confidențialitatea asupra datelor neelaborate. Difuzarea acestor date trebuie supusă termenilor conform cărora au fost furnizate.

2. Asistența, inclusiv instruirea și asistența financiară și tehnică, va fi asigurată Statelor în dezvoltare pentru a construi capacitatea în domeniul conservării și gestionării resurselor marine vii. Asistența trebuie să se concentreze asupra capacității sporite de a implementa colectarea și verificarea datelor, programele de observație, analiza de date și proiectele de cercetare care sprijină evaluarea stocurilor. Trebuie promovată cea mai completă implicare a oamenilor de știință și a managerilor din Statele în dezvoltare la conservarea și gestiunea stocurilor de pește aflate în zonele economice exclusive ale mai multor state riverane sau atât în zona economică exclusivă, cât și într-un sector adiacent zonei, și a stocurilor de pești mari migratori.

Articolul 2

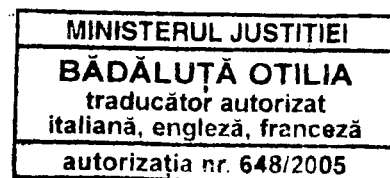
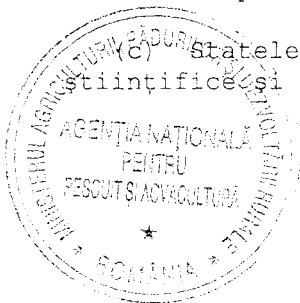
Principiile colectării, elaborării și schimbului de date

Următoarele principii generale trebuie luate în considerare atunci când sunt definiți parametri de colectare, elaborare și schimb de date referitoare la operațiunile de pescuire a stocurilor de pește aflate în zonele economice exclusive ale mai multor state riverane sau atât în zona economică exclusivă, cât și într-un sector adiacent zonei, și a stocurilor de pești mari migratori:

(a) Statele trebuie să se asigure că datele sunt colectate de pe vasele care arborează pavilionul lor în timpul activităților de pescuit, conform caracteristicilor operaționale ale fiecărei metode de pescuit (ex.: fiecare cablu individual pentru pescuitul cu traul, fiecare set pentru pescuitul în linie-lungă și cu năvod tip pungă, fiecare școală de pescuit cu catarg și fiecare zi de pescuit cu undiță) și cu suficiente detalii pentru a facilita evaluarea eficace a stocurilor;

(b) Statele trebuie să se asigure că datele cu privire la pescuit sunt verificate prin intermediul unui sistem adecvat;

(c) Statele trebuie să elaboreze datele legate de pescuit și alte date științifice și să le furnizeze într-un format stabilit și într-un mod convenabil



pentru organizația subregională sau regională de gestiune a pescuitului corespunzătoare sau aranjament, acolo unde există unul. Altfel, Statele trebuie să coopereze pentru a face schimb de date direct sau prin intermediul altor mecanisme de cooperare care sunt stabilite de ele;

(d) Statele trebuie să convină, în cadrul organizațiilor subregionale sau regionale de gestiune a pescuitului sau al aranjamentelor, sau altfel, asupra specificației datelor și formatului în care vor fi furnizate, în conformitate cu prezenta Anexă și ținând seama de natura stocurilor și a pescuitului acestor stocuri în regiune. Aceste organizații sau aranjamente trebuie să solicite nemembrilor sau neparticipanților să furnizeze date cu privire la activitățile de pescuit ale vaselor care arborează pavilionul lor;

(e) aceste organizații sau aranjamente vor elabora datele și le vor pune la dispoziție la timp și într-un format stabilit de toate Statele interesate, în termenii și condițiile stabilite de către organizație sau aranjament; și

(f) oamenii de știință ai Statului pavilionului și ai organizațiilor subregionale sau regionale de gestiune a pescuitului sau ai aranjamentelor trebuie să analizeze datele separat sau împreună, după cum este necesar.

Articolul 3

Date de bază cu privire la pescuit

1. Statele vor colecta și vor pune la dispoziția organizațiilor subregionale sau regionale de gestiune a pescuitului corespunzătoare sau a aranjamentelor, următoarele tipuri de date, cu suficiente detalii pentru a facilita evaluarea eficace a stocurilor în conformitate cu procedurile stabilite:

(a) statisticile referitoare la captură în timp și la efortul de pescuit și flotă;

(b) numărul total de capturi, greutatea nominală, sau amândouă, pe specii (atât exploatate cât și neexploatate) corespunzătoare fiecărei operațiuni de pescuit. [Greutatea nominală este definită de Organizația Alimentară și Agricolă a Națiunilor Unite ca echivalentul greutății vii a debarcărilor];

(c) statistici referitoare la rebuturi, inclusiv estimări unde este cazul, raportate ca număr sau greutate nominală pe specii, după cum este corespunzător fiecărei activități de pescuit;

(d) statistici referitoare la efort corespunzătoare fiecărei metode de pescuit; și

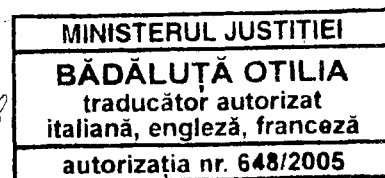
(e) locația unde are loc pescuitul, data și ora și alte statistici cu privire la operațiunile de pescuit.

2. De asemenea, Statele vor colecta, atunci când este necesar, și vor furniza organizațiilor subregionale sau regionale de gestiune a pescuitului corespunzătoare sau aranjamentelor, informațiile pentru sprijinirea evaluării stocurilor, inclusiv:

(a) structura capturii în ce privește lungimea, greutatea și sexul;

(b) alte informații biologice care sprijină evaluarea stocurilor, cum ar fi informații referitoare la vârsta, dezvoltarea, înmulțirea, răspândirea și denumirea stocului; și

(c) alte cercetări relevante, inclusiv studii cu privire la abundență, studii cu privire la biomasă, studii hidro-acustice, cercetare asupra factorilor



de mediu care afectează abundența stocurilor și studii oceanografice și ecologice.

Articolul 4

Date și informații referitoare la vase

1. Statele trebuie să colecteze următoarele tipuri de date referitoare la vase, pentru normarea alcătuirii flotei și a capacității de pescuit a vasului și pentru a schimba între ele diferitele măsuri de efort depus în analiza capturii și în datele cu privire la efort;

(a) identificarea vaselor, a pavilionului și a portului unde este înregistrat;

(b) tipul vasului;

(c) specificații cu privire la vas (ex.: materialele de construcție, data la care a fost construit, lungimea înregistrată, tonajul total înregistrat, puterea principalelor motoare, capacitatea de susținere și metodele de depozitare a capturii); și

(d) descrierea uneltelor de pescuit (ex.: tipurile, specificații și cantitatea uneltelor)

2. Statul pavilionului va colecta următoarele informații:

(a) navigare și fixarea poziției ajutoarelor;

(b) echipament de comunicare și semnalizare de telefonie prin stație; și

(c) dimensiunea echipajului.

Articolul 5

Raportarea

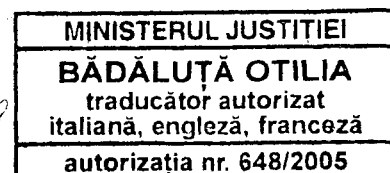
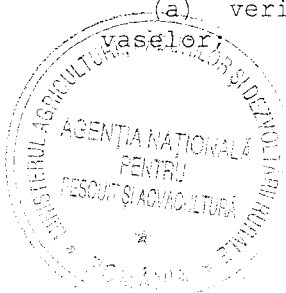
Un Stat se va asigura că vasele care arborează pavilionul său trimit către administrația sa națională și, unde este stabilit, către organizația subregională sau regională de gestiune a pescuitului corespunzătoare sau aranjament, datele din jurnalul de bord referitoare la captură și efort, inclusiv date despre operațiunile de pescuit în marea liberă, la intervale potrivite pentru a putea fi îndeplinite cererile naționale și obligațiile internaționale. Aceste date vor fi transmise, dacă este necesar, prin radio, telex, fototelegraf sau transmisie prin satelit sau prin alte mijloace.

Articolul 6

Verificarea datelor

Statele sau, după caz, organizațiile subregionale sau regionale de gestiune a pescuitului sau aranjamentele, trebuie să stabilească mecanismele de verificare a datelor cu privire la pescuit, cum ar fi:

(a) verificarea poziției prin intermediul sistemelor de monitorizare a vaselor;



(b) programe științifice de observație pentru monitorizarea capturii, a structurii capturii (exploatate și neexploatate) și alte detalii cu privire la operațiunile de pescuit;

(c) rapoarte cu privire la călătoria vaselor, acostare și transbordare; și

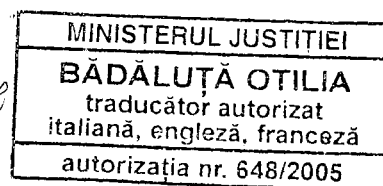
(d) tipuri de porturi;

Articolul 7

Schimbul de date

1. Datele colectate de către Statele pavilionului trebuie împărțite cu celelalte State ale pavilionului și cu Statele riverane corezpunătoare prin intermediul organizațiilor subregionale sau regionale de gestiune a pescuitului sau al aranjamentelor. Aceste organizații sau aranjamente vor colecta datele și le vor pune la dispoziție cât mai repede și în formatul convenit de toate Statele interesate sub termenii și condițiile stabilite de către organizație sau aranjament, în același timp păstrând confidențialitatea datelor neelaborate, și trebuie, în măsura acceptabilă, să dezvolte sisteme de baze de date care să asigure accesul eficace la date.

2. La nivel mondial, colectarea și difuzarea datelor trebuie realizată prin intermediul Organizației Alimentare și Agricole a Națiunilor Unite. Acolo unde nu există o organizație subregională sau regională de gestiune a pescuitului sau un aranjament, organizația poate face același lucru la nivel subregional sau regional prin aranjamente cu Statele implicate.



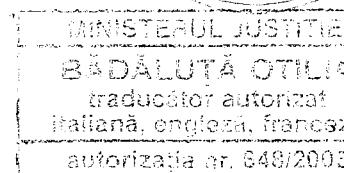
ANEXA II

INDICAȚII PENTRU APLICAREA PUNCTELOR DE REFERINȚĂ DE PRECAUȚIE IN VEDEREA CONSERVĂRII ȘI GESTIONĂRII STOCURILOR DE PEȘTE AFLATE IN ZONELE ECONOMICE EXCLUSIVE ALE MAI MULTOR STATE RIVERANE SAU ATÂT IN ZONA ECONOMICĂ EXCLUSIVĂ, CÂT ȘI INTR-UN SECTOR ADIACENT ZONEI, ȘI A STOCURILOR DE PEȘTI MARI MIGRATORI

1. Un punct de referință de precauție este o valoare estimată rezultată prin intermediul unei proceduri științifice stabilite, care corespunde statutului resursei și al pescuitului, și care poate fi folosit ca ghid în gestiunea pescuitului.
2. Trebuie folosite două tipuri de puncte de referință de precauție: puncte de referință pentru conservare, sau limitare, și puncte de referință pentru gestiune, sau exploatare. Punctele de referință pentru limitare stabilesc limite care sunt destinate să închidă recoltarea în cadrul unor limite biologice sigure în care stocurile pot da randamentul durabil maxim. Punctele de referință pentru exploatare sunt desemnate să îndeplinească obiectivele de gestiune.
3. Punctele de referință de precauție trebuie să fie specifice stocului pentru a cuprinde, inter alia, capacitatea de reproducere, reziliența fiecărui stoc și caracteristicile activităților de pescuit prin care se exploatează stocurile, ca și alte surse de mortalitate și surse majore de incertitudine.
4. Strategiile de gestiune trebuie să mențină și să restabilească populațiile de pești recoltați, și când este necesar pe cele înrudite sau dependente de acestea, la niveluri potrivite punctelor de referință de precauție stabilite anterior. Aceste puncte de referință vor fi folosite la declanșarea activităților de conservare și gestiune prestabilite. Strategiile de gestiune vor cuprinde măsurile care pot fi implementate atunci când sunt atinse punctele de referință de precauție.
5. Strategiile de gestiune a pescuitului vor asigura că riscul de depășire a limitelor punctelor de referință să fie foarte scăzut. Dacă un stoc scade la un nivel mai jos de un punct de referință sau există riscul să scadă sub un punct de referință, activitățile de conservare și gestiune trebuie inițiate pentru a facilita restabilirea stocului. Strategiile de gestiune a pescuitului se vor asigura ca punctele de referință pentru exploatare să nu fie depășite în medie.
6. Când informațiile pentru determinarea unor puncte de referință ale pescuitului sunt puține, vor fi stabilite puncte de referință provizorii. Punctele de referință provizorii pot fi stabilite prin analogie cu stocurile similare sau mai cunoscute. În astfel de situații, pescuitul va fi supus unei monitorizări mai intense pentru a permite revizuirea punctelor de referință provizorii, pe măsură ce informația actualizată este pusă la dispoziție.
7. Rata mortalității prin pescuit care dă naștere randamentului constant maxim ar trebui privită ca normă minimă pentru punctele de referință pentru limitare. În cazul stocurilor care nu sunt pescuite peste măsură, strategiile de gestiune a pescuitului vor asigura că rata mortalității nu o depășește pe cea care corespunde randamentului constant maxim, și că biomasa nu scade sub un nivel predefinit. Pentru stocurile exploatare peste măsură, biomasa care trebuie să dea randamentul constant maxim poate servi drept țintă pentru restabilire.



Continentul cu
originalul
Bădăluță





General Assembly

Distr.
GENERAL

A/CONF.164/37
2 September 1995

ORIGINAL: ENGLISH

UNITED NATIONS CONFERENCE ON
STRADDLING FISH STOCKS AND
HIGHLY MIGRATORY FISH STOCKS
Sixth session
New York, 24 July-4 August 1995

AGREEMENT FOR THE IMPLEMENTATION OF THE PROVISIONS OF
THE UNITED NATIONS CONVENTION ON THE LAW OF THE SEA
OF 10 DECEMBER 1982 RELATING TO THE CONSERVATION AND
MANAGEMENT OF STRADDLING FISH STOCKS AND HIGHLY
MIGRATORY FISH STOCKS

95-274678 (E) 271095



AGREEMENT FOR THE IMPLEMENTATION OF THE PROVISIONS OF
THE UNITED NATIONS CONVENTION ON THE LAW OF THE SEA
OF 10 DECEMBER 1982 RELATING TO THE CONSERVATION AND
MANAGEMENT OF STRADDLING FISH STOCKS AND HIGHLY
MIGRATORY FISH STOCKS

The States Parties to this Agreement,

Recalling the relevant provisions of the United Nations Convention on the Law of the Sea of 10 December 1982,

Determined to ensure the long-term conservation and sustainable use of straddling fish stocks and highly migratory fish stocks,

Resolved to improve cooperation between States to that end,

Calling for more effective enforcement by flag States, port States and coastal States of the conservation and management measures adopted for such stocks,

Seeking to address in particular the problems identified in chapter 17, programme area C, of Agenda 21 adopted by the United Nations Conference on Environment and Development, namely, that the management of high seas fisheries is inadequate in many areas and that some resources are overutilized; noting that there are problems of unregulated fishing, over-capitalization, excessive fleet size, vessel reflagging to escape controls, insufficiently selective gear, unreliable databases and lack of sufficient cooperation between States,

Committing themselves to responsible fisheries,

Conscious of the need to avoid adverse impacts on the marine environment, preserve biodiversity, maintain the integrity of marine ecosystems and minimize the risk of long-term or irreversible effects of fishing operations,

Recognizing the need for specific assistance, including financial, scientific and technological assistance, in order that developing States can participate effectively in the conservation, management and sustainable use of straddling fish stocks and highly migratory fish stocks,

Convinced that an agreement for the implementation of the relevant provisions of the Convention would best serve these purposes and contribute to the maintenance of international peace and security,

Affirming that matters not regulated by the Convention or by this Agreement continue to be governed by the rules and principles of general international law,

Have agreed as follows:



PART I
GENERAL PROVISIONS

Article 1

Use of terms and scope

1. For the purposes of this Agreement:

(a) "Convention" means the United Nations Convention on the Law of the Sea of 10 December 1982;

(b) "conservation and management measures" means measures to conserve and manage one or more species of living marine resources that are adopted and applied consistent with the relevant rules of international law as reflected in the Convention and this Agreement;

(c) "fish" includes molluscs and crustaceans except those belonging to sedentary species as defined in article 77 of the Convention; and

(d) "arrangement" means a cooperative mechanism established in accordance with the Convention and this Agreement by two or more States for the purpose, inter alia, of establishing conservation and management measures in a subregion or region for one or more straddling fish stocks or highly migratory fish stocks.

2. (a) "States Parties" means States which have consented to be bound by this Agreement and for which the Agreement is in force.

(b) This Agreement applies mutatis mutandis:

(i) to any entity referred to in article 305, paragraph 1 (c), (d) and (e), of the Convention and

(ii) subject to article 47, to any entity referred to as an "international organization" in Annex IX, article 1, of the Convention

which becomes a Party to this Agreement, and to that extent "States Parties" refers to those entities.

3. This Agreement applies mutatis mutandis to other fishing entities whose vessels fish on the high seas.



Article 2

Objective

The objective of this Agreement is to ensure the long-term conservation and sustainable use of straddling fish stocks and highly migratory fish stocks through effective implementation of the relevant provisions of the Convention.

Article 3

Application

1. Unless otherwise provided, this Agreement applies to the conservation and management of straddling fish stocks and highly migratory fish stocks beyond areas under national jurisdiction, except that articles 6 and 7 apply also to the conservation and management of such stocks within areas under national jurisdiction, subject to the different legal regimes that apply within areas under national jurisdiction and in areas beyond national jurisdiction as provided for in the Convention.

2. In the exercise of its sovereign rights for the purpose of exploring and exploiting, conserving and managing straddling fish stocks and highly migratory fish stocks within areas under national jurisdiction, the coastal State shall apply mutatis mutandis the general principles enumerated in article 5.

3. States shall give due consideration to the respective capacities of developing States to apply articles 5, 6 and 7 within areas under national jurisdiction and their need for assistance as provided for in this Agreement. To this end, Part VII applies mutatis mutandis in respect of areas under national jurisdiction.

Article 4

Relationship between this Agreement and the Convention

Nothing in this Agreement shall prejudice the rights, jurisdiction and duties of States under the Convention. This Agreement shall be interpreted and applied in the context of and in a manner consistent with the Convention.



PART II

CONSERVATION AND MANAGEMENT OF STRADDLING FISH STOCKS
AND HIGHLY MIGRATORY FISH STOCKS

Article 5

General principles

In order to conserve and manage straddling fish stocks and highly migratory fish stocks, coastal States and States fishing on the high seas shall, in giving effect to their duty to cooperate in accordance with the Convention:

(a) adopt measures to ensure long-term sustainability of straddling fish stocks and highly migratory fish stocks and promote the objective of their optimum utilization;

(b) ensure that such measures are based on the best scientific evidence available and are designed to maintain or restore stocks at levels capable of producing maximum sustainable yield, as qualified by relevant environmental and economic factors, including the special requirements of developing States, and taking into account fishing patterns, the interdependence of stocks and any generally recommended international minimum standards, whether subregional, regional or global;

(c) apply the precautionary approach in accordance with article 6;

(d) assess the impacts of fishing, other human activities and environmental factors on target stocks and species belonging to the same ecosystem or associated with or dependent upon the target stocks;

(e) adopt, where necessary, conservation and management measures for species belonging to the same ecosystem or associated with or dependent upon the target stocks, with a view to maintaining or restoring populations of such species above levels at which their reproduction may become seriously threatened;

(f) minimize pollution, waste, discards, catch by lost or abandoned gear, catch of non-target species, both fish and non-fish species, (hereinafter referred to as non-target species) and impacts on associated or dependent species, in particular endangered species, through measures including, to the extent practicable, the development and use of selective, environmentally safe and cost-effective fishing gear and techniques;

(g) protect biodiversity in the marine environment;

(h) take measures to prevent or eliminate overfishing and excess fishing capacity and to ensure that levels of fishing effort do not exceed those commensurate with the sustainable use of fishery resources;

(i) take into account the interests of artisanal and subsistence fishers;



(j) collect and share, in a timely manner, complete and accurate data concerning fishing activities on, inter alia, vessel position, catch of target and non-target species and fishing effort, as set out in Annex I, as well as information from national and international research programmes;

(k) promote and conduct scientific research and develop appropriate technologies in support of fishery conservation and management; and

(l) implement and enforce conservation and management measures through effective monitoring, control and surveillance.

Article 6

Application of the precautionary approach

1. States shall apply the precautionary approach widely to conservation, management and exploitation of straddling fish stocks and highly migratory fish stocks in order to protect the living marine resources and preserve the marine environment.

2. States shall be more cautious when information is uncertain, unreliable or inadequate. The absence of adequate scientific information shall not be used as a reason for postponing or failing to take conservation and management measures.

3. In implementing the precautionary approach, States shall:

(a) improve decision-making for fishery resource conservation and management by obtaining and sharing the best scientific information available and implementing improved techniques for dealing with risk and uncertainty;

(b) apply the guidelines set out in Annex II and determine, on the basis of the best scientific information available, stock-specific reference points and the action to be taken if they are exceeded;

(c) take into account, inter alia, uncertainties relating to the size and productivity of the stocks, reference points, stock condition in relation to such reference points, levels and distribution of fishing mortality and the impact of fishing activities on non-target and associated or dependent species, as well as existing and predicted oceanic, environmental and socio-economic conditions; and

(d) develop data collection and research programmes to assess the impact of fishing on non-target and associated or dependent species and their environment, and adopt plans which are necessary to ensure the conservation of such species and to protect habitats of special concern.

4. States shall take measures to ensure that, when reference points are approached, they will not be exceeded. In the event that they are exceeded, States shall, without delay, take the action determined under paragraph 3 (b) to restore the stocks.



5. Where the status of target stocks or non-target or associated or dependent species is of concern, States shall subject such stocks and species to enhanced monitoring in order to review their status and the efficacy of conservation and management measures. They shall revise those measures regularly in the light of new information.

6. For new or exploratory fisheries, States shall adopt as soon as possible cautious conservation and management measures, including, *inter alia*, catch limits and effort limits. Such measures shall remain in force until there are sufficient data to allow assessment of the impact of the fisheries on the long-term sustainability of the stocks, whereupon conservation and management measures based on that assessment shall be implemented. The latter measures shall, if appropriate, allow for the gradual development of the fisheries.

7. If a natural phenomenon has a significant adverse impact on the status of straddling fish stocks or highly migratory fish stocks, States shall adopt conservation and management measures on an emergency basis to ensure that fishing activity does not exacerbate such adverse impact. States shall also adopt such measures on an emergency basis where fishing activity presents a serious threat to the sustainability of such stocks. Measures taken on an emergency basis shall be temporary and shall be based on the best scientific evidence available.

Article 7

Compatibility of conservation and management measures

1. Without prejudice to the sovereign rights of coastal States for the purpose of exploring and exploiting, conserving and managing the living marine resources within areas under national jurisdiction as provided for in the Convention, and the right of all States for their nationals to engage in fishing on the high seas in accordance with the Convention:

(a) with respect to straddling fish stocks, the relevant coastal States and the States whose nationals fish for such stocks in the adjacent high seas area shall seek, either directly or through the appropriate mechanisms for cooperation provided for in Part III, to agree upon the measures necessary for the conservation of these stocks in the adjacent high seas area;

(b) with respect to highly migratory fish stocks, the relevant coastal States and other States whose nationals fish for such stocks in the region shall cooperate, either directly or through the appropriate mechanisms for cooperation provided for in Part III, with a view to ensuring conservation and promoting the objective of optimum utilization of such stocks throughout the region, both within and beyond the areas under national jurisdiction.

2. Conservation and management measures established for the high seas and those adopted for areas under national jurisdiction shall be compatible in order to ensure conservation and management of the straddling fish stocks and highly migratory fish stocks in their entirety. To this end, coastal States and States fishing on the high seas have a duty to cooperate for the purpose of achieving



compatible measures in respect of such stocks. In determining compatible conservation and management measures, States shall:

(a) take into account the conservation and management measures adopted and applied in accordance with article 61 of the Convention in respect of the same stocks by coastal States within areas under national jurisdiction and ensure that measures established in respect of such stocks for the high seas do not undermine the effectiveness of such measures;

(b) take into account previously agreed measures established and applied for the high seas in accordance with the Convention in respect of the same stocks by relevant coastal States and States fishing on the high seas;

(c) take into account previously agreed measures established and applied in accordance with the Convention in respect of the same stocks by a subregional or regional fisheries management organization or arrangement;

(d) take into account the biological unity and other biological characteristics of the stocks and the relationships between the distribution of the stocks, the fisheries and the geographical particularities of the region concerned, including the extent to which the stocks occur and are fished in areas under national jurisdiction;

(e) take into account the respective dependence of the coastal States and the States fishing on the high seas on the stocks concerned; and

(f) ensure that such measures do not result in harmful impact on the living marine resources as a whole.

3. In giving effect to their duty to cooperate, States shall make every effort to agree on compatible conservation and management measures within a reasonable period of time.

4. If no agreement can be reached within a reasonable period of time, any of the States concerned may invoke the procedures for the settlement of disputes provided for in Part VIII.

5. Pending agreement on compatible conservation and management measures, the States concerned, in a spirit of understanding and cooperation, shall make every effort to enter into provisional arrangements of a practical nature. In the event that they are unable to agree on such arrangements, any of the States concerned may, for the purpose of obtaining provisional measures, submit the dispute to a court or tribunal in accordance with the procedures for the settlement of disputes provided for in Part VIII.

6. Provisional arrangements or measures entered into or prescribed pursuant to paragraph 5 shall take into account the provisions of this Part, shall have due regard to the rights and obligations of all States concerned, shall not jeopardize or hamper the reaching of final agreement on compatible conservation and management measures and shall be without prejudice to the final outcome of any dispute settlement procedure.



7. Coastal States shall regularly inform States fishing on the high seas in the subregion or region, either directly or through appropriate subregional or regional fisheries management organizations or arrangements, or through other appropriate means, of the measures they have adopted for straddling fish stocks and highly migratory fish stocks within areas under their national jurisdiction.

8. States fishing on the high seas shall regularly inform other interested States, either directly or through appropriate subregional or regional fisheries management organizations or arrangements, or through other appropriate means, of the measures they have adopted for regulating the activities of vessels flying their flag which fish for such stocks on the high seas.

PART III

MECHANISMS FOR INTERNATIONAL COOPERATION CONCERNING STRADDLING FISH STOCKS AND HIGHLY MIGRATORY FISH STOCKS

Article 8

Cooperation for conservation and management

1. Coastal States and States fishing on the high seas shall, in accordance with the Convention, pursue cooperation in relation to straddling fish stocks and highly migratory fish stocks either directly or through appropriate subregional or regional fisheries management organizations or arrangements, taking into account the specific characteristics of the subregion or region, to ensure effective conservation and management of such stocks.

2. States shall enter into consultations in good faith and without delay, particularly where there is evidence that the straddling fish stocks and highly migratory fish stocks concerned may be under threat of over-exploitation or where a new fishery is being developed for such stocks. To this end, consultations may be initiated at the request of any interested State with a view to establishing appropriate arrangements to ensure conservation and management of the stocks. Pending agreement on such arrangements, States shall observe the provisions of this Agreement and shall act in good faith and with due regard to the rights, interests and duties of other States.

3. Where a subregional or regional fisheries management organization or arrangement has the competence to establish conservation and management measures for particular straddling fish stocks or highly migratory fish stocks, States fishing for the stocks on the high seas and relevant coastal States shall give effect to their duty to cooperate by becoming members of such organization or participants in such arrangement, or by agreeing to apply the conservation and management measures established by such organization or arrangement. States having a real interest in the fisheries concerned may become members of such organization or participants in such arrangement. The terms of participation in such organization or arrangement shall not preclude such States from membership or participation; nor shall they be applied in a manner which discriminates against any State or group of States having a real interest in the fisheries concerned.



4. Only those States which are members of such an organization or participants in such an arrangement, or which agree to apply the conservation and management measures established by such organization or arrangement, shall have access to the fishery resources to which those measures apply.

5. Where there is no subregional or regional fisheries management organization or arrangement to establish conservation and management measures for a particular straddling fish stock or highly migratory fish stock, relevant coastal States and States fishing on the high seas for such stock in the subregion or region shall cooperate to establish such an organization or enter into other appropriate arrangements to ensure conservation and management of such stock and shall participate in the work of the organization or arrangement.

6. Any State intending to propose that action be taken by an intergovernmental organization having competence with respect to living resources should, where such action would have a significant effect on conservation and management measures already established by a competent subregional or regional fisheries management organization or arrangement, consult through that organization or arrangement with its members or participants. To the extent practicable, such consultation should take place prior to the submission of the proposal to the intergovernmental organization.

Article 9

Subregional and regional fisheries management organizations and arrangements

1. In establishing subregional or regional fisheries management organizations or in entering into subregional or regional fisheries management arrangements for straddling fish stocks and highly migratory fish stocks, States shall agree, inter alia, on:

(a) the stocks to which conservation and management measures apply, taking into account the biological characteristics of the stocks concerned and the nature of the fisheries involved;

(b) the area of application, taking into account article 7, paragraph 1, and the characteristics of the subregion or region, including socio-economic, geographical and environmental factors;

(c) the relationship between the work of the new organization or arrangement and the role, objectives and operations of any relevant existing fisheries management organizations or arrangements; and

(d) the mechanisms by which the organization or arrangement will obtain scientific advice and review the status of the stocks, including, where appropriate, the establishment of a scientific advisory body.

2. States cooperating in the formation of a subregional or regional fisheries management organization or arrangement shall inform other States which they are



aware have a real interest in the work of the proposed organization or arrangement of such cooperation.

Article 10

Functions of subregional and regional fisheries management organizations and arrangements

In fulfilling their obligation to cooperate through subregional or regional fisheries management organizations or arrangements, States shall:

- (a) agree on and comply with conservation and management measures to ensure the long-term sustainability of straddling fish stocks and highly migratory fish stocks;
- (b) agree, as appropriate, on participatory rights such as allocations of allowable catch or levels of fishing effort;
- (c) adopt and apply any generally recommended international minimum standards for the responsible conduct of fishing operations;
- (d) obtain and evaluate scientific advice, review the status of the stocks and assess the impact of fishing on non-target and associated or dependent species;
- (e) agree on standards for collection, reporting, verification and exchange of data on fisheries for the stocks;
- (f) compile and disseminate accurate and complete statistical data, as described in Annex I, to ensure that the best scientific evidence is available, while maintaining confidentiality where appropriate;
- (g) promote and conduct scientific assessments of the stocks and relevant research and disseminate the results thereof;
- (h) establish appropriate cooperative mechanisms for effective monitoring, control, surveillance and enforcement;
- (i) agree on means by which the fishing interests of new members of the organization or new participants in the arrangement will be accommodated;
- (j) agree on decision-making procedures which facilitate the adoption of conservation and management measures in a timely and effective manner;
- (k) promote the peaceful settlement of disputes in accordance with Part VIII;
- (l) ensure the full cooperation of their relevant national agencies and industries in implementing the recommendations and decisions of the organization or arrangement; and



(m) give due publicity to the conservation and management measures established by the organization or arrangement.

Article 11

New members or participants

In determining the nature and extent of participatory rights for new members of a subregional or regional fisheries management organization, or for new participants in a subregional or regional fisheries management arrangement, States shall take into account, inter alia:

- (a) the status of the straddling fish stocks and highly migratory fish stocks and the existing level of fishing effort in the fishery;
- (b) the respective interests, fishing patterns and fishing practices of new and existing members or participants;
- (c) the respective contributions of new and existing members or participants to conservation and management of the stocks, to the collection and provision of accurate data and to the conduct of scientific research on the stocks;
- (d) the needs of coastal fishing communities which are dependent mainly on fishing for the stocks;
- (e) the needs of coastal States whose economies are overwhelmingly dependent on the exploitation of living marine resources; and
- (f) the interests of developing States from the subregion or region in whose areas of national jurisdiction the stocks also occur.

Article 12

Transparency in activities of subregional and regional fisheries management organizations and arrangements

1. States shall provide for transparency in the decision-making process and other activities of subregional and regional fisheries management organizations and arrangements.
2. Representatives from other intergovernmental organizations and representatives from non-governmental organizations concerned with straddling fish stocks and highly migratory fish stocks shall be afforded the opportunity to take part in meetings of subregional and regional fisheries management organizations and arrangements as observers or otherwise, as appropriate, in accordance with the procedures of the organization or arrangement concerned. Such procedures shall not be unduly restrictive in this respect. Such intergovernmental organizations and non-governmental organizations shall have



timely access to the records and reports of such organizations and arrangements, subject to the procedural rules on access to them.

Article 13

Strengthening of existing organizations and arrangements

States shall cooperate to strengthen existing subregional and regional fisheries management organizations and arrangements in order to improve their effectiveness in establishing and implementing conservation and management measures for straddling fish stocks and highly migratory fish stocks.

Article 14

Collection and provision of information and cooperation in scientific research

1. States shall ensure that fishing vessels flying their flag provide such information as may be necessary in order to fulfil their obligations under this Agreement. To this end, States shall in accordance with Annex I:

(a) collect and exchange scientific, technical and statistical data with respect to fisheries for straddling fish stocks and highly migratory fish stocks;

(b) ensure that data are collected in sufficient detail to facilitate effective stock assessment and are provided in a timely manner to fulfil the requirements of subregional or regional fisheries management organizations or arrangements; and

(c) take appropriate measures to verify the accuracy of such data.

2. States shall cooperate, either directly or through subregional or regional fisheries management organizations or arrangements:

(a) to agree on the specification of data and the format in which they are to be provided to such organizations or arrangements, taking into account the nature of the stocks and the fisheries for those stocks; and

(b) to develop and share analytical techniques and stock assessment methodologies to improve measures for the conservation and management of straddling fish stocks and highly migratory fish stocks.

3. Consistent with Part XIII of the Convention, States shall cooperate, either directly or through competent international organizations, to strengthen scientific research capacity in the field of fisheries and promote scientific research related to the conservation and management of straddling fish stocks and highly migratory fish stocks for the benefit of all. To this end, a State or the competent international organization conducting such research beyond areas under national jurisdiction shall actively promote the publication and



dissemination to any interested States of the results of that research and information relating to its objectives and methods and, to the extent practicable, shall facilitate the participation of scientists from those States in such research.

Article 15

Enclosed and semi-enclosed seas

In implementing this Agreement in an enclosed or semi-enclosed sea, States shall take into account the natural characteristics of that sea and shall also act in a manner consistent with Part IX of the Convention and other relevant provisions thereof.

Article 16

Areas of high seas surrounded entirely by an area under the national jurisdiction of a single State

1. States fishing for straddling fish stocks and highly migratory fish stocks in an area of the high seas surrounded entirely by an area under the national jurisdiction of a single State and the latter State shall cooperate to establish conservation and management measures in respect of those stocks in the high seas area. Having regard to the natural characteristics of the area, States shall pay special attention to the establishment of compatible conservation and management measures for such stocks pursuant to article 7. Measures taken in respect of the high seas shall take into account the rights, duties and interests of the coastal State under the Convention, shall be based on the best scientific evidence available and shall also take into account any conservation and management measures adopted and applied in respect of the same stocks in accordance with article 61 of the Convention by the coastal State in the area under national jurisdiction. States shall also agree on measures for monitoring, control, surveillance and enforcement to ensure compliance with the conservation and management measures in respect of the high seas.

2. Pursuant to article 8, States shall act in good faith and make every effort to agree without delay on conservation and management measures to be applied in the carrying out of fishing operations in the area referred to in paragraph 1. If, within a reasonable period of time, the fishing States concerned and the coastal State are unable to agree on such measures, they shall, having regard to paragraph 1, apply article 7, paragraphs 4, 5 and 6, relating to provisional arrangements or measures. Pending the establishment of such provisional arrangements or measures, the States concerned shall take measures in respect of vessels flying their flag in order that they not engage in fisheries which could undermine the stocks concerned.



PART IV

NON-MEMBERS AND NON-PARTICIPANTS

Article 17

Non-members of organizations and non-participants
in arrangements

1. A State which is not a member of a subregional or regional fisheries management organization or is not a participant in a subregional or regional fisheries management arrangement, and which does not otherwise agree to apply the conservation and management measures established by such organization or arrangement, is not discharged from the obligation to cooperate, in accordance with the Convention and this Agreement, in the conservation and management of the relevant straddling fish stocks and highly migratory fish stocks.
2. Such State shall not authorize vessels flying its flag to engage in fishing operations for the straddling fish stocks or highly migratory fish stocks which are subject to the conservation and management measures established by such organization or arrangement.
3. States which are members of a subregional or regional fisheries management organization or participants in a subregional or regional fisheries management arrangement shall, individually or jointly, request the fishing entities referred to in article 1, paragraph 3, which have fishing vessels in the relevant area to cooperate fully with such organization or arrangement in implementing the conservation and management measures it has established, with a view to having such measures applied de facto as extensively as possible to fishing activities in the relevant area. Such fishing entities shall enjoy benefits from participation in the fishery commensurate with their commitment to comply with conservation and management measures in respect of the stocks.
4. States which are members of such organization or participants in such arrangement shall exchange information with respect to the activities of fishing vessels flying the flags of States which are neither members of the organization nor participants in the arrangement and which are engaged in fishing operations for the relevant stocks. They shall take measures consistent with this Agreement and international law to deter activities of such vessels which undermine the effectiveness of subregional or regional conservation and management measures.



PART V

DUTIES OF THE FLAG STATE

Article 18

Duties of the flag State

1. A State whose vessels fish on the high seas shall take such measures as may be necessary to ensure that vessels flying its flag comply with subregional and regional conservation and management measures and that such vessels do not engage in any activity which undermines the effectiveness of such measures.

2. A State shall authorize the use of vessels flying its flag for fishing on the high seas only where it is able to exercise effectively its responsibilities in respect of such vessels under the Convention and this Agreement.

3. Measures to be taken by a State in respect of vessels flying its flag shall include:

(a) control of such vessels on the high seas by means of fishing licences, authorizations or permits, in accordance with any applicable procedures agreed at the subregional, regional or global level;

(b) establishment of regulations:

(i) to apply terms and conditions to the licence, authorization or permit sufficient to fulfil any subregional, regional or global obligations of the flag State;

(ii) to prohibit fishing on the high seas by vessels which are not duly licensed or authorized to fish, or fishing on the high seas by vessels otherwise than in accordance with the terms and conditions of a licence, authorization or permit;

(iii) to require vessels fishing on the high seas to carry the licence, authorization or permit on board at all times and to produce it on demand for inspection by a duly authorized person; and

(iv) to ensure that vessels flying its flag do not conduct unauthorized fishing within areas under the national jurisdiction of other States;

(c) establishment of a national record of fishing vessels authorized to fish on the high seas and provision of access to the information contained in that record on request by directly interested States, taking into account any national laws of the flag State regarding the release of such information;

(d) requirements for marking of fishing vessels and fishing gear for identification in accordance with uniform and internationally recognizable vessel and gear marking systems, such as the Food and Agriculture Organization of the United Nations Standard Specifications for the Marking and Identification of Fishing Vessels;



(e) requirements for recording and timely reporting of vessel position, catch of target and non-target species, fishing effort and other relevant fisheries data in accordance with subregional, regional and global standards for collection of such data;

(f) requirements for verifying the catch of target and non-target species through such means as observer programmes, inspection schemes, unloading reports, supervision of transshipment and monitoring of landed catches and market statistics;

(g) monitoring, control and surveillance of such vessels, their fishing operations and related activities by, inter alia:

(i) the implementation of national inspection schemes and subregional and regional schemes for cooperation in enforcement pursuant to articles 21 and 22, including requirements for such vessels to permit access by duly authorized inspectors from other States;

(ii) the implementation of national observer programmes and subregional and regional observer programmes in which the flag State is a participant, including requirements for such vessels to permit access by observers from other States to carry out the functions agreed under the programmes; and

(iii) the development and implementation of vessel monitoring systems, including, as appropriate, satellite transmitter systems, in accordance with any national programmes and those which have been subregionally, regionally or globally agreed among the States concerned;

(h) regulation of transshipment on the high seas to ensure that the effectiveness of conservation and management measures is not undermined; and

(i) regulation of fishing activities to ensure compliance with subregional, regional or global measures, including those aimed at minimizing catches of non-target species.

4. Where there is a subregionally, regionally or globally agreed system of monitoring, control and surveillance in effect, States shall ensure that the measures they impose on vessels flying their flag are compatible with that system.



PART VI

COMPLIANCE AND ENFORCEMENT

Article 19

Compliance and enforcement by the flag State

1. A State shall ensure compliance by vessels flying its flag with subregional and regional conservation and management measures for straddling fish stocks and highly migratory fish stocks. To this end, that State shall:

(a) enforce such measures irrespective of where violations occur;

(b) investigate immediately and fully any alleged violation of subregional or regional conservation and management measures, which may include the physical inspection of the vessels concerned, and report promptly to the State alleging the violation and the relevant subregional or regional organization or arrangement on the progress and outcome of the investigation;

(c) require any vessel flying its flag to give information to the investigating authority regarding vessel position, catches, fishing gear, fishing operations and related activities in the area of an alleged violation;

(d) if satisfied that sufficient evidence is available in respect of an alleged violation, refer the case to its authorities with a view to instituting proceedings without delay in accordance with its laws and, where appropriate, detain the vessel concerned; and

(e) ensure that, where it has been established, in accordance with its laws, a vessel has been involved in the commission of a serious violation of such measures, the vessel does not engage in fishing operations on the high seas until such time as all outstanding sanctions imposed by the flag State in respect of the violation have been complied with.

2. All investigations and judicial proceedings shall be carried out expeditiously. Sanctions applicable in respect of violations shall be adequate in severity to be effective in securing compliance and to discourage violations wherever they occur and shall deprive offenders of the benefits accruing from their illegal activities. Measures applicable in respect of masters and other officers of fishing vessels shall include provisions which may permit, inter alia, refusal, withdrawal or suspension of authorizations to serve as masters or officers on such vessels.



Article 20

International cooperation in enforcement

1. States shall cooperate, either directly or through subregional or regional fisheries management organizations or arrangements, to ensure compliance with and enforcement of subregional and regional conservation and management measures for straddling fish stocks and highly migratory fish stocks.
2. A flag State conducting an investigation of an alleged violation of conservation and management measures for straddling fish stocks or highly migratory fish stocks may request the assistance of any other State whose cooperation may be useful in the conduct of that investigation. All States shall endeavour to meet reasonable requests made by a flag State in connection with such investigations.
3. A flag State may undertake such investigations directly, in cooperation with other interested States or through the relevant subregional or regional fisheries management organization or arrangement. Information on the progress and outcome of the investigations shall be provided to all States having an interest in, or affected by, the alleged violation.
4. States shall assist each other in identifying vessels reported to have engaged in activities undermining the effectiveness of subregional, regional or global conservation and management measures.
5. States shall, to the extent permitted by national laws and regulations, establish arrangements for making available to prosecuting authorities in other States evidence relating to alleged violations of such measures.
6. Where there are reasonable grounds for believing that a vessel on the high seas has been engaged in unauthorized fishing within an area under the jurisdiction of a coastal State, the flag State of that vessel, at the request of the coastal State concerned, shall immediately and fully investigate the matter. The flag State shall cooperate with the coastal State in taking appropriate enforcement action in such cases and may authorize the relevant authorities of the coastal State to board and inspect the vessel on the high seas. This paragraph is without prejudice to article 111 of the Convention.
7. States Parties which are members of a subregional or regional fisheries management organization or participants in a subregional or regional fisheries management arrangement may take action in accordance with international law, including through recourse to subregional or regional procedures established for this purpose, to deter vessels which have engaged in activities which undermine the effectiveness of or otherwise violate the conservation and management measures established by that organization or arrangement from fishing on the high seas in the subregion or region until such time as appropriate action is taken by the flag State.



Article 21

Subregional and regional cooperation in enforcement

1. In any high seas area covered by a subregional or regional fisheries management organization or arrangement, a State Party which is a member of such organization or a participant in such arrangement may, through its duly authorized inspectors, board and inspect, in accordance with paragraph 2, fishing vessels flying the flag of another State Party to this Agreement, whether or not such State Party is also a member of the organization or a participant in the arrangement, for the purpose of ensuring compliance with conservation and management measures for straddling fish stocks and highly migratory fish stocks established by that organization or arrangement.
2. States shall establish, through subregional or regional fisheries management organizations or arrangements, procedures for boarding and inspection pursuant to paragraph 1, as well as procedures to implement other provisions of this article. Such procedures shall be consistent with this article and the basic procedures set out in article 22 and shall not discriminate against non-members of the organization or non-participants in the arrangement. Boarding and inspection as well as any subsequent enforcement action shall be conducted in accordance with such procedures. States shall give due publicity to procedures established pursuant to this paragraph.
3. If, within two years of the adoption of this Agreement, any organization or arrangement has not established such procedures, boarding and inspection pursuant to paragraph 1, as well as any subsequent enforcement action, shall, pending the establishment of such procedures, be conducted in accordance with this article and the basic procedures set out in article 22.
4. Prior to taking action under this article, inspecting States shall, either directly or through the relevant subregional or regional fisheries management organization or arrangement, inform all States whose vessels fish on the high seas in the subregion or region of the form of identification issued to their duly authorized inspectors. The vessels used for boarding and inspection shall be clearly marked and identifiable as being on government service. At the time of becoming a Party to this Agreement, a State shall designate an appropriate authority to receive notifications pursuant to this article and shall give due publicity of such designation through the relevant subregional or regional fisheries management organization or arrangement.
5. Where, following a boarding and inspection, there are clear grounds for believing that a vessel has engaged in any activity contrary to the conservation and management measures referred to in paragraph 1, the inspecting State shall, where appropriate, secure evidence and shall promptly notify the flag State of the alleged violation.
6. The flag State shall respond to the notification referred to in paragraph 5 within three working days of its receipt, or such other period as may be prescribed in procedures established in accordance with paragraph 2, and shall either:



(a) fulfil, without delay, its obligations under article 19 to investigate and, if evidence so warrants, take enforcement action with respect to the vessel, in which case it shall promptly inform the inspecting State of the results of the investigation and of any enforcement action taken; or

(b) authorize the inspecting State to investigate.

7. Where the flag State authorizes the inspecting State to investigate an alleged violation, the inspecting State shall, without delay, communicate the results of that investigation to the flag State. The flag State shall, if evidence so warrants, fulfil its obligations to take enforcement action with respect to the vessel. Alternatively, the flag State may authorize the inspecting State to take such enforcement action as the flag State may specify with respect to the vessel, consistent with the rights and obligations of the flag State under this Agreement.

8. Where, following boarding and inspection, there are clear grounds for believing that a vessel has committed a serious violation, and the flag State has either failed to respond or failed to take action as required under paragraphs 6 or 7, the inspectors may remain on board and secure evidence and may require the master to assist in further investigation including, where appropriate, by bringing the vessel without delay to the nearest appropriate port, or to such other port as may be specified in procedures established in accordance with paragraph 2. The inspecting State shall immediately inform the flag State of the name of the port to which the vessel is to proceed. The inspecting State and the flag State and, as appropriate, the port State shall take all necessary steps to ensure the well-being of the crew regardless of their nationality.

9. The inspecting State shall inform the flag State and the relevant organization or the participants in the relevant arrangement of the results of any further investigation.

10. The inspecting State shall require its inspectors to observe generally accepted international regulations, procedures and practices relating to the safety of the vessel and the crew, minimize interference with fishing operations and, to the extent practicable, avoid action which would adversely affect the quality of the catch on board. The inspecting State shall ensure that boarding and inspection is not conducted in a manner that would constitute harassment of any fishing vessel.

11. For the purposes of this article, a serious violation means:

(a) fishing without a valid licence, authorization or permit issued by the flag State in accordance with article 18, paragraph 3 (a);

(b) failing to maintain accurate records of catch and catch-related data, as required by the relevant subregional or regional fisheries management organization or arrangement, or serious misreporting of catch, contrary to the catch reporting requirements of such organization or arrangement;



(c) fishing in a closed area, fishing during a closed season or fishing without, or after attainment of, a quota established by the relevant subregional or regional fisheries management organization or arrangement;

(d) directed fishing for a stock which is subject to a moratorium or for which fishing is prohibited;

(e) using prohibited fishing gear;

(f) falsifying or concealing the markings, identity or registration of a fishing vessel;

(g) concealing, tampering with or disposing of evidence relating to an investigation;

(h) multiple violations which together constitute a serious disregard of conservation and management measures; or

(i) such other violations as may be specified in procedures established by the relevant subregional or regional fisheries management organization or arrangement.

12. Notwithstanding the other provisions of this article, the flag State may, at any time, take action to fulfil its obligations under article 19 with respect to an alleged violation. Where the vessel is under the direction of the inspecting State, the inspecting State shall, at the request of the flag State, release the vessel to the flag State along with full information on the progress and outcome of its investigation.

13. This article is without prejudice to the right of the flag State to take any measures, including proceedings to impose penalties, according to its laws.

14. This article applies mutatis mutandis to boarding and inspection by a State Party which is a member of a subregional or regional fisheries management organization or a participant in a subregional or regional fisheries management arrangement and which has clear grounds for believing that a fishing vessel flying the flag of another State Party has engaged in any activity contrary to relevant conservation and management measures referred to in paragraph 1 in the high seas area covered by such organization or arrangement, and such vessel has subsequently, during the same fishing trip, entered into an area under the national jurisdiction of the inspecting State.

15. Where a subregional or regional fisheries management organization or arrangement has established an alternative mechanism which effectively discharges the obligation under this Agreement of its members or participants to ensure compliance with the conservation and management measures established by the organization or arrangement, members of such organization or participants in such arrangement may agree to limit the application of paragraph 1 as between themselves in respect of the conservation and management measures which have been established in the relevant high seas area.



16. Action taken by States other than the flag State in respect of vessels having engaged in activities contrary to subregional or regional conservation and management measures shall be proportionate to the seriousness of the violation.

17. Where there are reasonable grounds for suspecting that a fishing vessel on the high seas is without nationality, a State may board and inspect the vessel. Where evidence so warrants, the State may take such action as may be appropriate in accordance with international law.

18. States shall be liable for damage or loss attributable to them arising from action taken pursuant to this article when such action is unlawful or exceeds that reasonably required in the light of available information to implement the provisions of this article.

Article 22

Basic procedures for boarding and inspection pursuant to article 21

1. The inspecting State shall ensure that its duly authorized inspectors:

(a) present credentials to the master of the vessel and produce a copy of the text of the relevant conservation and management measures or rules and regulations in force in the high seas area in question pursuant to those measures;

(b) initiate notice to the flag State at the time of the boarding and inspection;

(c) do not interfere with the master's ability to communicate with the authorities of the flag State during the boarding and inspection;

(d) provide a copy of a report on the boarding and inspection to the master and to the authorities of the flag State, noting therein any objection or statement which the master wishes to have included in the report;

(e) promptly leave the vessel following completion of the inspection if they find no evidence of a serious violation; and

(f) avoid the use of force except when and to the degree necessary to ensure the safety of the inspectors and where the inspectors are obstructed in the execution of their duties. The degree of force used shall not exceed that reasonably required in the circumstances.

2. The duly authorized inspectors of an inspecting State shall have the authority to inspect the vessel, its licence, gear, equipment, records, facilities, fish and fish products and any relevant documents necessary to verify compliance with the relevant conservation and management measures.



3. The flag State shall ensure that vessel masters:

- (a) accept and facilitate prompt and safe boarding by the inspectors;
- (b) cooperate with and assist in the inspection of the vessel conducted pursuant to these procedures;
- (c) do not obstruct, intimidate or interfere with the inspectors in the performance of their duties;
- (d) allow the inspectors to communicate with the authorities of the flag State and the inspecting State during the boarding and inspection;
- (e) provide reasonable facilities, including, where appropriate, food and accommodation, to the inspectors; and
- (f) facilitate safe disembarkation by the inspectors.

4. In the event that the master of a vessel refuses to accept boarding and inspection in accordance with this article and article 21, the flag State shall, except in circumstances where, in accordance with generally accepted international regulations, procedures and practices relating to safety at sea, it is necessary to delay the boarding and inspection, direct the master of the vessel to submit immediately to boarding and inspection and, if the master does not comply with such direction, shall suspend the vessel's authorization to fish and order the vessel to return immediately to port. The flag State shall advise the inspecting State of the action it has taken when the circumstances referred to in this paragraph arise.

Article 23

Measures taken by a port State

1. A port State has the right and the duty to take measures, in accordance with international law, to promote the effectiveness of subregional, regional and global conservation and management measures. When taking such measures a port State shall not discriminate in form or in fact against the vessels of any State.
2. A port State may, inter alia, inspect documents, fishing gear and catch on board fishing vessels, when such vessels are voluntarily in its ports or at its offshore terminals.
3. States may adopt regulations empowering the relevant national authorities to prohibit landings and transshipments where it has been established that the catch has been taken in a manner which undermines the effectiveness of subregional, regional or global conservation and management measures on the high seas.
4. Nothing in this article affects the exercise by States of their sovereignty over ports in their territory in accordance with international law.



PART VII

REQUIREMENTS OF DEVELOPING STATES

Article 24

Recognition of the special requirements of developing States

1. States shall give full recognition to the special requirements of developing States in relation to conservation and management of straddling fish stocks and highly migratory fish stocks and development of fisheries for such stocks. To this end, States shall, either directly or through the United Nations Development Programme, the Food and Agriculture Organization of the United Nations and other specialized agencies, the Global Environment Facility, the Commission on Sustainable Development and other appropriate international and regional organizations and bodies, provide assistance to developing States.

2. In giving effect to the duty to cooperate in the establishment of conservation and management measures for straddling fish stocks and highly migratory fish stocks, States shall take into account the special requirements of developing States, in particular:

(a) the vulnerability of developing States which are dependent on the exploitation of living marine resources, including for meeting the nutritional requirements of their populations or parts thereof;

(b) the need to avoid adverse impacts on, and ensure access to fisheries by, subsistence, small-scale and artisanal fishers and women fishworkers, as well as indigenous people in developing States, particularly small island developing States; and

(c) the need to ensure that such measures do not result in transferring, directly or indirectly, a disproportionate burden of conservation action onto developing States.

Article 25

Forms of cooperation with developing States

1. States shall cooperate, either directly or through subregional, regional or global organizations:

(a) to enhance the ability of developing States, in particular the least-developed among them and small island developing States, to conserve and manage straddling fish stocks and highly migratory fish stocks and to develop their own fisheries for such stocks;

(b) to assist developing States, in particular the least-developed among them and small island developing States, to enable them to participate in high seas fisheries for such stocks, including facilitating access to such fisheries subject to articles 5 and 11; and



(c) to facilitate the participation of developing States in subregional and regional fisheries management organizations and arrangements.

2. Cooperation with developing States for the purposes set out in this article shall include the provision of financial assistance, assistance relating to human resources development, technical assistance, transfer of technology, including through joint venture arrangements, and advisory and consultative services.

3. Such assistance shall, inter alia, be directed specifically towards:

(a) improved conservation and management of straddling fish stocks and highly migratory fish stocks through collection, reporting, verification, exchange and analysis of fisheries data and related information;

(b) stock assessment and scientific research; and

(c) monitoring, control, surveillance, compliance and enforcement, including training and capacity-building at the local level, development and funding of national and regional observer programmes and access to technology and equipment.

Article 26

Special assistance in the implementation of this Agreement

1. States shall cooperate to establish special funds to assist developing States in the implementation of this Agreement, including assisting developing States to meet the costs involved in any proceedings for the settlement of disputes to which they may be parties.

2. States and international organizations should assist developing States in establishing new subregional or regional fisheries management organizations or arrangements, or in strengthening existing organizations or arrangements, for the conservation and management of straddling fish stocks and highly migratory fish stocks.

PART VIII

PEACEFUL SETTLEMENT OF DISPUTES

Article 27

Obligation to settle disputes by peaceful means

States have the obligation to settle their disputes by negotiation, inquiry, mediation, conciliation, arbitration, judicial settlement, resort to regional agencies or arrangements, or other peaceful means of their own choice.



Article 28

Prevention of disputes

States shall cooperate in order to prevent disputes. To this end, States shall agree on efficient and expeditious decision-making procedures within subregional and regional fisheries management organizations and arrangements and shall strengthen existing decision-making procedures as necessary.

Article 29

Disputes of a technical nature

Where a dispute concerns a matter of a technical nature, the States concerned may refer the dispute to an ad hoc expert panel established by them. The panel shall confer with the States concerned and shall endeavour to resolve the dispute expeditiously without recourse to binding procedures for the settlement of disputes.

Article 30

Procedures for the settlement of disputes

1. The provisions relating to the settlement of disputes set out in Part XV of the Convention apply mutatis mutandis to any dispute between States Parties to this Agreement concerning the interpretation or application of this Agreement, whether or not they are also Parties to the Convention.
2. The provisions relating to the settlement of disputes set out in Part XV of the Convention apply mutatis mutandis to any dispute between States Parties to this Agreement concerning the interpretation or application of a subregional, regional or global fisheries agreement relating to straddling fish stocks or highly migratory fish stocks to which they are parties, including any dispute concerning the conservation and management of such stocks, whether or not they are also Parties to the Convention.
3. Any procedure accepted by a State Party to this Agreement and the Convention pursuant to article 287 of the Convention shall apply to the settlement of disputes under this Part, unless that State Party, when signing, ratifying or acceding to this Agreement, or at any time thereafter, has accepted another procedure pursuant to article 287 for the settlement of disputes under this Part.
4. A State Party to this Agreement which is not a Party to the Convention, when signing, ratifying or acceding to this Agreement, or at any time thereafter, shall be free to choose, by means of a written declaration, one or more of the means set out in article 287, paragraph 1, of the Convention for the settlement of disputes under this Part. Article 287 shall apply to such a declaration, as well as to any dispute to which such State is a party which is not covered by a declaration in force. For the purposes of conciliation and



arbitration in accordance with Annexes V, VII and VIII to the Convention, such State shall be entitled to nominate conciliators, arbitrators and experts to be included in the lists referred to in Annex V, article 2, Annex VII, article 2, and Annex VIII, article 2, for the settlement of disputes under this Part.

5. Any court or tribunal to which a dispute has been submitted under this Part shall apply the relevant provisions of the Convention, of this Agreement and of any relevant subregional, regional or global fisheries agreement, as well as generally accepted standards for the conservation and management of living marine resources and other rules of international law not incompatible with the Convention, with a view to ensuring the conservation of the straddling fish stocks and highly migratory fish stocks concerned.

Article 31

Provisional measures

1. Pending the settlement of a dispute in accordance with this Part, the parties to the dispute shall make every effort to enter into provisional arrangements of a practical nature.

2. Without prejudice to article 290 of the Convention, the court or tribunal to which the dispute has been submitted under this Part may prescribe any provisional measures which it considers appropriate under the circumstances to preserve the respective rights of the parties to the dispute or to prevent damage to the stocks in question, as well as in the circumstances referred to in article 7, paragraph 5, and article 16, paragraph 2.

3. A State Party to this Agreement which is not a Party to the Convention may declare that, notwithstanding article 290, paragraph 5, of the Convention, the International Tribunal for the Law of the Sea shall not be entitled to prescribe, modify or revoke provisional measures without the agreement of such State.

Article 32

Limitations on applicability of procedures for the settlement of disputes

Article 297, paragraph 3, of the Convention applies also to this Agreement.



PART IX

NON-PARTIES TO THIS AGREEMENT

Article 33

Non-parties to this Agreement

1. States Parties shall encourage non-parties to this Agreement to become parties thereto and to adopt laws and regulations consistent with its provisions.

2. States Parties shall take measures consistent with this Agreement and international law to deter the activities of vessels flying the flag of non-parties which undermine the effective implementation of this Agreement.

PART X

GOOD FAITH AND ABUSE OF RIGHTS

Article 34

Good faith and abuse of rights

States Parties shall fulfil in good faith the obligations assumed under this Agreement and shall exercise the rights recognized in this Agreement in a manner which would not constitute an abuse of right.

Part XI

RESPONSIBILITY AND LIABILITY

Article 35

Responsibility and liability

States Parties are liable in accordance with international law for damage or loss attributable to them in regard to this Agreement.

PART XII

REVIEW CONFERENCE

Article 36

Review conference

1. Four years after the date of entry into force of this Agreement, the Secretary-General of the United Nations shall convene a conference with a view



to assessing the effectiveness of this Agreement in securing the conservation and management of straddling fish stocks and highly migratory fish stocks. The Secretary-General shall invite to the conference all States Parties and those States and entities which are entitled to become parties to this Agreement as well as those intergovernmental and non-governmental organizations entitled to participate as observers.

2. The conference shall review and assess the adequacy of the provisions of this Agreement and, if necessary, propose means of strengthening the substance and methods of implementation of those provisions in order better to address any continuing problems in the conservation and management of straddling fish stocks and highly migratory fish stocks.

PART XIII

FINAL PROVISIONS

Article 37

Signature

This Agreement shall be open for signature by all States and the other entities referred to in article 1, paragraph 2(b), and shall remain open for signature at United Nations Headquarters for twelve months from the fourth of December 1995.

Article 38

Ratification

This Agreement is subject to ratification by States and the other entities referred to in article 1, paragraph 2(b). The instruments of ratification shall be deposited with the Secretary-General of the United Nations.

Article 39

Accession

This Agreement shall remain open for accession by States and the other entities referred to in article 1, paragraph 2(b). The instruments of accession shall be deposited with the Secretary-General of the United Nations.

Article 40

Entry into force

1. This Agreement shall enter into force 30 days after the date of deposit of the thirtieth instrument of ratification or accession.



2. For each State or entity which ratifies the Agreement or accedes thereto after the deposit of the thirtieth instrument of ratification or accession, this Agreement shall enter into force on the thirtieth day following the deposit of its instrument of ratification or accession.

Article 41

Provisional application

1. This Agreement shall be applied provisionally by a State or entity which consents to its provisional application by so notifying the depositary in writing. Such provisional application shall become effective from the date of receipt of the notification.

2. Provisional application by a State or entity shall terminate upon the entry into force of this Agreement for that State or entity or upon notification by that State or entity to the depositary in writing of its intention to terminate provisional application.

Article 42

Reservations and exceptions

No reservations or exceptions may be made to this Agreement.

Article 43

Declarations and statements

Article 42 does not preclude a State or entity, when signing, ratifying or acceding to this Agreement, from making declarations or statements, however phrased or named, with a view, *inter alia*, to the harmonization of its laws and regulations with the provisions of this Agreement, provided that such declarations or statements do not purport to exclude or to modify the legal effect of the provisions of this Agreement in their application to that State or entity.

Article 44

Relation to other agreements

1. This Agreement shall not alter the rights and obligations of States Parties which arise from other agreements compatible with this Agreement and which do not affect the enjoyment by other States Parties of their rights or the performance of their obligations under this Agreement.

2. Two or more States Parties may conclude agreements modifying or suspending the operation of provisions of this Agreement, applicable solely to the



relations between them, provided that such agreements do not relate to a provision derogation from which is incompatible with the effective execution of the object and purpose of this Agreement, and provided further that such agreements shall not affect the application of the basic principles embodied herein, and that the provisions of such agreements do not affect the enjoyment by other States Parties of their rights or the performance of their obligations under this Agreement.

3. States Parties intending to conclude an agreement referred to in paragraph 2 shall notify the other States Parties through the depositary of this Agreement of their intention to conclude the agreement and of the modification or suspension for which it provides.

Article 45

Amendment

1. A State Party may, by written communication addressed to the Secretary-General of the United Nations, propose amendments to this Agreement and request the convening of a conference to consider such proposed amendments. The Secretary-General shall circulate such communication to all States Parties. If, within six months from the date of the circulation of the communication, not less than one-half of the States Parties reply favourably to the request, the Secretary-General shall convene the conference.

2. The decision-making procedure applicable at the amendment conference convened pursuant to paragraph 1 shall be the same as that applicable at the United Nations Conference on Straddling Fish Stocks and Highly Migratory Fish Stocks, unless otherwise decided by the conference. The conference should make every effort to reach agreement on any amendments by way of consensus and there should be no voting on them until all efforts at consensus have been exhausted.

3. Once adopted, amendments to this Agreement shall be open for signature at United Nations Headquarters by States Parties for twelve months from the date of adoption, unless otherwise provided in the amendment itself.

4. Articles 38, 39, 47 and 50 apply to all amendments to this Agreement.

5. Amendments to this Agreement shall enter into force for the States Parties ratifying or acceding to them on the thirtieth day following the deposit of instruments of ratification or accession by two thirds of the States Parties. Thereafter, for each State Party ratifying or acceding to an amendment after the deposit of the required number of such instruments, the amendment shall enter into force on the thirtieth day following the deposit of its instrument of ratification or accession.

6. An amendment may provide that a smaller or a larger number of ratifications or accessions shall be required for its entry into force than are required by this article.



7. A State which becomes a Party to this Agreement after the entry into force of amendments in accordance with paragraph 5 shall, failing an expression of a different intention by that State:

(a) be considered as a Party to this Agreement as so amended; and

(b) be considered as a Party to the unamended Agreement in relation to any State Party not bound by the amendment.

Article 46

Denunciation

1. A State Party may, by written notification addressed to the Secretary-General of the United Nations, denounce this Agreement and may indicate its reasons. Failure to indicate reasons shall not affect the validity of the denunciation. The denunciation shall take effect one year after the date of receipt of the notification, unless the notification specifies a later date.

2. The denunciation shall not in any way affect the duty of any State Party to fulfil any obligation embodied in this Agreement to which it would be subject under international law independently of this Agreement.

Article 47

Participation by international organizations

1. In cases where an international organization referred to in Annex IX, article 1, of the Convention does not have competence over all the matters governed by this Agreement, Annex IX to the Convention shall apply mutatis mutandis to participation by such international organization in this Agreement, except that the following provisions of that Annex shall not apply:

(a) article 2, first sentence; and

(b) article 3, paragraph 1.

2. In cases where an international organization referred to in Annex IX, article 1, of the Convention has competence over all the matters governed by this Agreement, the following provisions shall apply to participation by such international organization in this Agreement:

(a) at the time of signature or accession, such international organization shall make a declaration stating:

(i) that it has competence over all the matters governed by this Agreement;



- (ii) that, for this reason, its member States shall not become States Parties, except in respect of their territories for which the international organization has no responsibility; and
 - (iii) that it accepts the rights and obligations of States under this Agreement;
- (b) participation of such an international organization shall in no case confer any rights under this Agreement on member States of the international organization;
- (c) in the event of a conflict between the obligations of an international organization under this Agreement and its obligations under the agreement establishing the international organization or any acts relating to it, the obligations under this Agreement shall prevail.

Article 48

Annexes

1. The Annexes form an integral part of this Agreement and, unless expressly provided otherwise, a reference to this Agreement or to one of its Parts includes a reference to the Annexes relating thereto.
2. The Annexes may be revised from time to time by States Parties. Such revisions shall be based on scientific and technical considerations. Notwithstanding the provisions of article 45, if a revision to an Annex is adopted by consensus at a meeting of States Parties, it shall be incorporated in this Agreement and shall take effect from the date of its adoption or from such other date as may be specified in the revision. If a revision to an Annex is not adopted by consensus at such a meeting, the amendment procedures set out in article 45 shall apply.

Article 49

Depositary

The Secretary-General of the United Nations shall be the depositary of this Agreement and any amendments or revisions thereto.

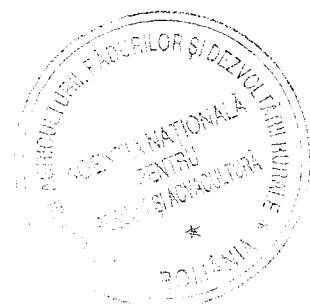
Article 50

Authentic texts

The Arabic, Chinese, English, French, Russian and Spanish texts of this Agreement are equally authentic.

IN WITNESS WHEREOF, the undersigned Plenipotentiaries, being duly authorized thereto, have signed this Agreement.

/...



OPENED FOR SIGNATURE at New York, this fourth day of December, one thousand nine hundred and ninety-five, in a single original, in the Arabic, Chinese, English, French, Russian and Spanish languages.



ANNEX I

STANDARD REQUIREMENTS FOR THE COLLECTION AND SHARING OF DATA

Article 1

General principles

1. The timely collection, compilation and analysis of data are fundamental to the effective conservation and management of straddling fish stocks and highly migratory fish stocks. To this end, data from fisheries for these stocks on the high seas and those in areas under national jurisdiction are required and should be collected and compiled in such a way as to enable statistically meaningful analysis for the purposes of fishery resource conservation and management. These data include catch and fishing effort statistics and other fishery-related information, such as vessel-related and other data for standardizing fishing effort. Data collected should also include information on non-target and associated or dependent species. All data should be verified to ensure accuracy. Confidentiality of non-aggregated data shall be maintained. The dissemination of such data shall be subject to the terms on which they have been provided.

2. Assistance, including training as well as financial and technical assistance, shall be provided to developing States in order to build capacity in the field of conservation and management of living marine resources. Assistance should focus on enhancing capacity to implement data collection and verification, observer programmes, data analysis and research projects supporting stock assessments. The fullest possible involvement of developing State scientists and managers in conservation and management of straddling fish stocks and highly migratory fish stocks should be promoted.

Article 2

Principles of data collection, compilation and exchange

The following general principles should be considered in defining the parameters for collection, compilation and exchange of data from fishing operations for straddling fish stocks and highly migratory fish stocks:

(a) States should ensure that data are collected from vessels flying their flag on fishing activities according to the operational characteristics of each fishing method (e.g., each individual tow for trawl, each set for long-line and purse-seine, each school fished for pole-and-line and each day fished for troll) and in sufficient detail to facilitate effective stock assessment;

(b) States should ensure that fishery data are verified through an appropriate system;

(c) States should compile fishery-related and other supporting scientific data and provide them in an agreed format and in a timely manner to the relevant



subregional or regional fisheries management organization or arrangement where one exists. Otherwise, States should cooperate to exchange data either directly or through such other cooperative mechanisms as may be agreed among them;

(d) States should agree, within the framework of subregional or regional fisheries management organizations or arrangements, or otherwise, on the specification of data and the format in which they are to be provided, in accordance with this Annex and taking into account the nature of the stocks and the fisheries for those stocks in the region. Such organizations or arrangements should request non-members or non-participants to provide data concerning relevant fishing activities by vessels flying their flag;

(e) such organizations or arrangements shall compile data and make them available in a timely manner and in an agreed format to all interested States under the terms and conditions established by the organization or arrangement; and

(f) scientists of the flag State and from the relevant subregional or regional fisheries management organization or arrangement should analyse the data separately or jointly, as appropriate.

Article 3

Basic fishery data

1. States shall collect and make available to the relevant subregional or regional fisheries management organization or arrangement the following types of data in sufficient detail to facilitate effective stock assessment in accordance with agreed procedures:

(a) time series of catch and effort statistics by fishery and fleet;

(b) total catch in number, nominal weight, or both, by species (both target and non-target) as is appropriate to each fishery. [Nominal weight is defined by the Food and Agriculture Organization of the United Nations as the live-weight equivalent of the landings];

(c) discard statistics, including estimates where necessary, reported as number or nominal weight by species, as is appropriate to each fishery;

(d) effort statistics appropriate to each fishing method; and

(e) fishing location, date, and time fished and other statistics on fishing operations as appropriate.

2. States shall also collect where appropriate and provide to the relevant subregional or regional fisheries management organization or arrangement information to support stock assessment, including:

(a) composition of the catch according to length, weight and sex;



(b) other biological information supporting stock assessments, such as information on age, growth, recruitment, distribution and stock identity; and

(c) other relevant research, including surveys of abundance, biomass surveys, hydro-acoustic surveys, research on environmental factors affecting stock abundance, and oceanographic and ecological studies.

Article 4

Vessel data and information

1. States should collect the following types of vessel-related data for standardizing fleet composition and vessel fishing power and for converting between different measures of effort in the analysis of catch and effort data:

(a) vessel identification, flag and port of registry;

(b) vessel type;

(c) vessel specifications (e.g., material of construction, date built, registered length, gross registered tonnage, power of main engines, hold capacity and catch storage methods); and

(d) fishing gear description (e.g., types, gear specifications and quantity).

2. The flag State will collect the following information:

(a) navigation and position fixing aids;

(b) communication equipment and international radio call sign; and

(c) crew size.

Article 5

Reporting

A State shall ensure that vessels flying its flag send to its national fisheries administration and, where agreed, to the relevant subregional or regional fisheries management organization or arrangement, logbook data on catch and effort, including data on fishing operations on the high seas, at sufficiently frequent intervals to meet national requirements and regional and international obligations. Such data shall be transmitted, where necessary, by radio, telex, facsimile or satellite transmission or by other means.



Article 6

Data verification

States or, as appropriate, subregional or regional fisheries management organizations or arrangements should establish mechanisms for verifying fishery data, such as:

- (a) position verification through vessel monitoring systems;
- (b) scientific observer programmes to monitor catch, effort, catch composition (target and non-target) and other details of fishing operations;
- (c) vessel trip, landing and transshipment reports; and
- (d) port sampling.

Article 7

Data exchange

1. Data collected by flag States must be shared with other flag States and relevant coastal States through appropriate subregional or regional fisheries management organizations or arrangements. Such organizations or arrangements shall compile data and make them available in a timely manner and in an agreed format to all interested States under the terms and conditions established by the organization or arrangement, while maintaining confidentiality of non-aggregated data, and should, to the extent feasible, develop database systems which provide efficient access to data.

2. At the global level, collection and dissemination of data should be effected through the Food and Agriculture Organization of the United Nations. Where a subregional or regional fisheries management organization or arrangement does not exist, that organization may also do the same at the subregional or regional level by arrangement with the States concerned.



ANNEX II

GUIDELINES FOR THE APPLICATION OF PRECAUTIONARY REFERENCE
POINTS IN CONSERVATION AND MANAGEMENT OF STRADDLING FISH
STOCKS AND HIGHLY MIGRATORY FISH STOCKS

1. A precautionary reference point is an estimated value derived through an agreed scientific procedure, which corresponds to the state of the resource and of the fishery, and which can be used as a guide for fisheries management.
2. Two types of precautionary reference points should be used: conservation, or limit, reference points and management, or target, reference points. Limit reference points set boundaries which are intended to constrain harvesting within safe biological limits within which the stocks can produce maximum sustainable yield. Target reference points are intended to meet management objectives.
3. Precautionary reference points should be stock-specific to account, inter alia, for the reproductive capacity, the resilience of each stock and the characteristics of fisheries exploiting the stock, as well as other sources of mortality and major sources of uncertainty.
4. Management strategies shall seek to maintain or restore populations of harvested stocks, and where necessary associated or dependent species, at levels consistent with previously agreed precautionary reference points. Such reference points shall be used to trigger pre-agreed conservation and management action. Management strategies shall include measures which can be implemented when precautionary reference points are approached.
5. Fishery management strategies shall ensure that the risk of exceeding limit reference points is very low. If a stock falls below a limit reference point or is at risk of falling below such a reference point, conservation and management action should be initiated to facilitate stock recovery. Fishery management strategies shall ensure that target reference points are not exceeded on average.
6. When information for determining reference points for a fishery is poor or absent, provisional reference points shall be set. Provisional reference points may be established by analogy to similar and better-known stocks. In such situations, the fishery shall be subject to enhanced monitoring so as to enable revision of provisional reference points as improved information becomes available.
7. The fishing mortality rate which generates maximum sustainable yield should be regarded as a minimum standard for limit reference points. For stocks which are not overfished, fishery management strategies shall ensure that fishing mortality does not exceed that which corresponds to maximum sustainable yield, and that the biomass does not fall below a predefined threshold. For overfished stocks, the biomass which would produce maximum sustainable yield can serve as a rebuilding target.

Conform in
original

July

